

Belle tenue militaire des recrues

Le Major-Général T.-L. Tremblay, C.M.G., D.S.O., E.D., A.D.C., félicite le Colonel Duhault de la belle tenue militaire des jeunes recrues du Fort Salaberry de Valleyfield

FIN DE L'ENTRAÎNEMENT LE 8 NOV.

Nos jeunes soldats du Fort Salaberry de Valleyfield ont déployé un véritable aspect militaire, vendredi dernier, en exécutant habilement tous les commandements des officiers lors des manoeuvres d'inspection en présence du Major-Général T.-L. Tremblay, C.M.G., D.S.O., E.D., A.D.C., le Brigadier-Général E. de B. Panet, C.M.G., D.S.O., Officier-Commandant du district militaire no 4, le Lieutenant-Colonel H.-Wyatt Johnston et le Colonel J.-R.-J. Duhault, O.B.E., Officier-Commandant du camp militaire de Valleyfield.

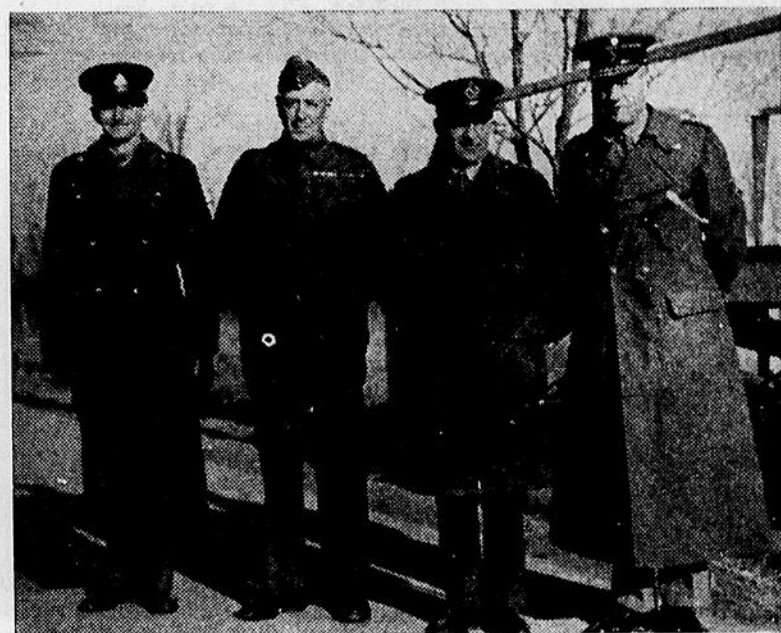
Le Major-Général Tremblay félicite le Colonel Duhault de la belle tenue de ses jeunes recrues militaires après avoir assisté à différentes manoeuvres des sections.

Après l'inspection, on servit un lunch au local des officiers. L'entraînement militaire des premières recrues se terminera le 8 novembre et de nouvelles recrues arriveront le 22 novembre pour une autre période d'entraînement de 30 jours.

LE MAJOR-GENERAL TREMBLAY VISITE VALLEYFIELD ET HUNTINGDON



Voici une photo du Major-Général Tremblay causant avec le Colonel J.-R.-J. Duhault, Officier-Commandant du centre d'entraînement No 47. A l'arrière plan, on remarque, à gauche, le Lieutenant-Colonel W. Johnston et le Brigadier-Général E. de B. Panet.



Le Lieutenant-Colonel C.-C. Brooks a reçu jeudi dernier les officiers de l'armée canadienne au camp de Huntingdon. On remarque de gauche à droite le Lieutenant-Colonel W. Johnston, le Lieutenant-Colonel C.-C. Brooks, le Major-Général Tremblay et le Brigadier-Général Panet.

ON FÊTE, SAMEDI SOIR M. MEDARD LEBEUF

Un groupe d'amis s'est réuni samedi soir dernier, au Château Salaberry, pour fêter "l'enterrement de vie de garçon" de M. Médard Leboeuf, comptable au bureau de la Brasserie Molson à Valleyfield.

On lui fit cadeau d'une belle couteillerie à l'occasion de son mariage avec Mlle Bollard, qui a eu lieu hier matin.

ORGANISATEURS DU C.P.C.

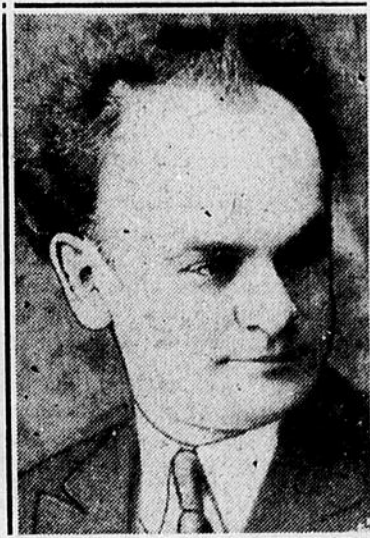


M. JULES VINET, nouveau chef de police et feu de la cité, l'un des organisateurs du comité de protection civile.



M. LESTER MCGILLIS, chef du comité de protection civile pour la cité de Valleyfield, organisé lundi soir dernier.

CONCERT



SIGNOR GIUSEPE AGOSTINI dirigera le concert de l'Harmonie de Valleyfield, dimanche soir, au sous-sol de la Cathédrale.

Un plan de \$411,900. pour des habitations nouvelles dans les limites de notre cité

Plusieurs citoyens soucieux d'activer la construction dans Valleyfield et anxieux de résoudre le problème de l'habitation pour les nouveaux venus à Valleyfield, ont discuté le projet de construction d'habitations nouvelles de la Defence Industries Limited.

Des représentants du comité industriel et des chambres de commerce ont répondu à l'appel de M. Gérard Bélanger qui a eu quelques entrevues avec M. Windsor du bureau-chef de la Defence Industries.

On sait que des compagnies de construction ont envoyé des soumissions au Ministère de la défense nationale pour des habitations à Valleyfield.

La Defence Industries aurait besoin de 82 habitations qui comprendraient 181 logements dont les prix varieraient entre \$2,500 et \$10,000, et les prix des logis entre \$18.00 et \$42.00.

Ces habitations seraient construites à Bellerive sur les terrains de M. le notaire Malouin, près de l'Arena sur les terrains de la compagnie d'exposition et sur d'autres terrains vacants dans la cité.

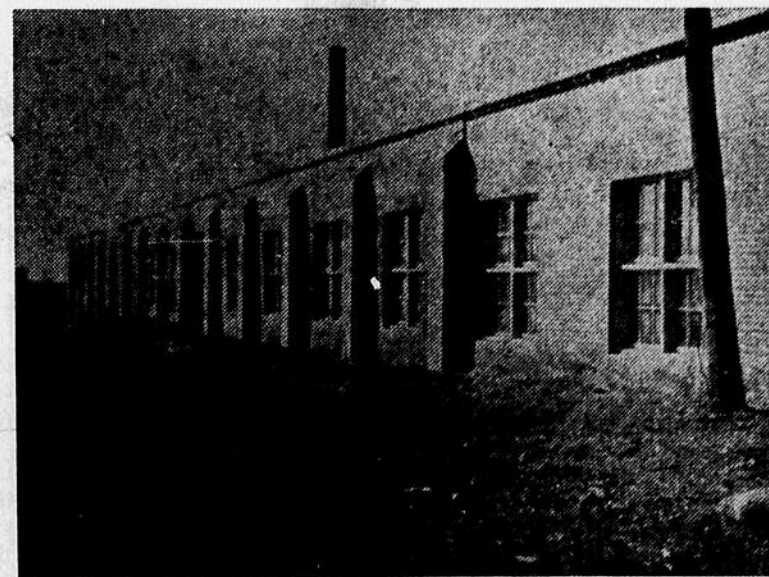
Voici un tableau du plan préparé par la compagnie Defence Industries Limited:—

Type	Batisses	Logements	Logis	Mois	Coût	Total
E	38	76	\$18.00	\$1368.00	\$2,300	\$ 87,400
A1	6	6	42.00	252.00	6,000	36,000
C2	19	38	27.00	1026.00	6,500	123,500
D	14	56	20.00	1120.00	10,000	140,000
B	5	5	35.00	175.00	5,000	25,000
TOTAL	82	181	Rev. par mois	\$3941.00		\$411,900
			Revenu par année	\$47,282.00		

Un cycliste blessé par un automobile

M. Lionel Loranger, âgé de 18 ans et venant de St-Eugène de Drummond, récemment embauché à Valleyfield, a subi hier midi un accident assez grave quand, monté sur sa bicyclette, il est entré en collision avec un automobile conduit par M. Myrial Pinonnault au coin de la rue Victoria et Nicholson.

M. Pinonnault circulait sur la rue Victoria en se dirigeant vers le pont Jacques-Cartier et M. Loranger, venant en sens inverse, tenta de prendre la rue Nicholson en coupant l'automobile de M. Pinonnault. Il aurait le nez brisé et de nombreuses blessures à la figure.



Les travaux de reconstruction de la bâtisse, autrefois occupée par la Valleyfield Coated Paper Mills, sont presque terminés s'il faut en juger par cette photo qui illustre la partie la plus endommagée de cette industrie aujourd'hui achetée par la Colonial Dyeing and Finishing Co.

La Gazette de Valleyfield

Publiée à Huntingdon tous les jeudis

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

AIME LAURION, Rédacteur-en-chef

Casier Postal 99

35, Chemin Larocque

Tél. 654

Jeudi, le 31 octobre, 1940

Notre boulevard Une nécessité économique!

Depuis la venue de nouvelles industries dans notre cité, industries d'une nature militaire, nous pouvons constater facilement que notre route Valleyfield-Montréal s'avère désuète et inapte à satisfaire les exigences d'un trafic augmenté et intense.

Tous les jours, des accidents surviennent ici et là, dans Valleyfield et la région; tantôt ce sont deux véhicules qui se tamponnent; tantôt un automobiliste frappe accidentellement une personne et tantôt deux voitures dérapent pour avoir voulu s'éviter dans un détour vicieux.

Depuis longtemps, depuis toujours, les autorités municipales et les corps publics demandent un boulevard entre Valleyfield et Montréal et inévitablement on les a renvoyés poliment aux calendes grecques, comme tout bon politicien sait le faire.

Devons-nous pour cette raison nous décourager? Devons-nous laisser à nos politiciens le soin de réaliser un des projets les plus attendus pour notre essor économique? Devons-nous attendre plus d'accidents, plus de dommages matériels, plus de pertes de vie, plus de récriminations de la part de nos nouveaux venus?

Trappés dans notre coin, isolés sur notre île, n'ayant aucun débouché pour atteindre l'autre rive depuis l'incendie du traversier, nous devons affronter un développement trop rapide qui nous impose entre autres choses une modernisation de notre système routier vers les grands centres.

L'amélioration de notre système routier est non seulement une entreprise d'importance nationale mais une nécessité sociale et économique pour toutes les classes de la société et pour les usagers de la route en particulier. Les routes jouent un rôle de premier plan dans le domaine de la défense nationale, de l'embauchage et de la réhabilitation d'après-guerre. Les autorités devraient considérer sérieusement la question du développement routier et y apporter toute l'attention qu'elle requiert.

M. H.-G. Sours, président de l'American Road Builder's Association, n'a-t-il pas déclaré que le Canada et les Etats-Unis ont à faire face aux mêmes problèmes: l'expansion du système routier dans les régions qui ne sont pas encore adéquatement servies (Valleyfield-Beauharnois-Châteauguay) et la modernisation des vieilles routes dans les régions (Valleyfield-Beauharnois-Châteauguay) où le volume de la circulation a dépassé dans une large mesure toute facilité de contrôle.

Les routes ont toujours joué un rôle de premier plan dans la poursuite de la guerre et, de nos jours, de bonnes routes sont essentielles au transport rapide des unités motorisées. La construction des autostrades allemandes a contribué de beaucoup aux succès nazis. Ces routes ont permis aux armées allemandes d'avancer avec la vitesse de l'éclair. Ne l'oublions pas!

Nous ne pouvons pas dire à l'heure actuelle si nous serons attaqués ou si nous ne serons pas attaqués mais nous pouvons affirmer que notre système routier via Montréal ne répond plus aux besoins de la circulation, du camionnage et du transport lourd et rapide.

Ne serait-il pas temps que nos autorités municipales et nos corps publics reprennent la question du boulevard, saisissent de nouveau le problème dans son acuité pressante, rencontrent encore les autorités provinciales et fédérales pour obtenir une artère commerciale nécessaire et vitale à notre expansion économique.

Depuis quelques mois, les angles du problème de notre boulevard se sont agrandis pour laisser place à des possibilités merveilleuses sur l'issue finale. La question ne se résume plus à une sentimentalité touristique ou sociale mais répond à un besoin économique et militaire.

Bientôt nos députés fédéraux et provinciaux siégeront à Ottawa et Québec et le ministère fédéral du transport aussi bien que le ministère provincial de la voirie seront saisis de l'urgence d'améliorer les routes métropolitaines en vue du nouveau plan de coordination de défense entre le Canada et les Etats-Unis. Que nos ministres tournent la tête vers notre région!

Valleyfield, par la force des circonstances, devient un endroit stratégique et s'il faut en croire les rumeurs, nous recevrons bientôt d'autres capitaux énormes pour la construction de nouvelles industries de guerre et de paix.

Continuerons-nous longtemps à entendre les nombreuses plaintes des étrangers et des nôtres qui n'en peuvent plus de circuler sur le ruban d'asphalte tortueux entre Valleyfield, Beauharnois et Châteauguay via Montréal.

N'avons-nous pas à l'heure actuelle d'excellentes chances d'obtenir la modernisation de notre route? Que nos autorités municipales et nos corps publics reviennent à l'attaque et de leurs démarches nouvelles en résultera peut-être le succès attendu depuis longtemps.

Prenons l'exemple du "Bull Dog" britannique et tenons notre bout pour en emporter le morceau!

Aimé LAURION

Petites annonces

Payables d'avance

HOMMES ET FEMMES DEMANDES

Si vous êtes sans emploi actuellement, pourquoi ne pas devenir représentant JITO? Travail facile—commission payante. 200 nécessités comprenant thé, café à offrir dans territoire réservé. Trente jours d'essai SANS RISQUE. Spéciaux intéressants pour consommateurs. Informez-vous: JITO, 1435 Montcalm, Montréal. —10-17-24-31

ON DEMANDE

"Burler" et raccommodeur—doit avoir expérience sur la fabrication de tissus Worsted de fantaisie. Fawcett & Grant Ltd., Huntingdon. —1-30-C

ON DEMANDE

Homme ou femme, au jour ou partie du jour, pour introduire une ligne complète de tissus tricotés, habits faits sur mesures, robes et sous-vêtements, dans les familles. Ecrivez à British Knitwear Limited, Simcoe, Ont. —17-24-31-7C

A VENDRE

Pour cause de santé. Terrain pour tout genre de commerce à proximité de Valleyfield, sur la route 3. S'adresser à Paul Ladéroue, Route Rurale 1, Valleyfield. —24-31-7P

HOMME DEMANDE

Homme demandé.—Vendeur demandé pour représenter une compagnie de Montréal et vendre à domicile et dans les magasins. Devra fournir une garantie. Salaire promis. Homme marié, agé d'environ 30 ans. S'adresser à Boite Postale 99, Valleyfield. (31-7P)

A LOUER

Deux appartements à louer. Meublés avec eau courante. S'adresser à 281a, Boulevard du Havre, Valleyfield. —17-24-P

Chez nos hommes d'affaires



Philippe H. Boyer,
Gérant de district
La Laurentienne
Cie d'assurance-vie Canadienne française
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
Tél. 1192-w-11

Camille Doucet,
Assurances générales
Feu - accident - vol - automobile etc.
26, St-Louis - Tél. 189

Joseph Primeau,
Représentant de district
The Empire Life Insurance Co.
101a, rue Champlain - Tél. 50

Bourassa & Frère Enrg.
Assurances générales
Feu - accident - maladie - vol automobiles
Tél. 1037 ou 676

Bélanger & Godbout,
ASSURANCES
Automobiles, Responsabilité publique et patronale, Vie, Accident et Maladie, Feu, Vol, etc.
48, Ste-Cécile Tél. 802

Aumais & Aumais Enrg.
ASSURANCES GENERALES
Représentants de L'Union de Paris
Tél. 452
72, Montcalm - Valleyfield

A VENDRE

Patates de semences certifiées, Cadatin et Chipoua. S'adresser à Ferme Cazapril, Cazaville, Qué.

A VENDRE

Paletot en gangaroo et en chat sauvage à vendre. En très bon ordre. S'adresser à 56, rue Bunton, Valleyfield Nord. —17-24-31 P

A VENDRE

Automobile à vendre. Marque Chevrolet, sedan coupé, modèle 1930, en très bon ordre, 5 pneus neufs, batterie neuve, licence 1940, vendra pour \$125. comptant. S'adresser à 94 rue Ste-Cécile. (31-7)

A VENDRE

Une poêle électrique, quatre ronds de marque Westinghouse. Aussi bouilloire électrique à eau chaude. S'adresser à 13 du Marché, Valleyfield.

A VENDRE

Propriété à vendre située au numéro 104 rue Alexandre. Place appropriée pour tout commerce ou professionnel. S'adresser à 104 rue Alexandre. —24-31-7-P

EXAMEN MILITAIRE

Dr C.-W. Winfrey informe le public qu'il a ouvert un bureau à l'hôtel Pilon à Cazaville, dans le but d'examiner les recrues qui doivent subir un examen militaire.

Cartes professionnelles

Georges A. Meloche,
B.A.
AVOCAT
Bureau: Hôtel de Ville
Tél. 691 Rés. 1280
VALLEYFIELD

Me Gontran Saintonge,
AVOCAT,
64, Ste-Cécile Valleyfield
Téléphone 500.

Lionel Cossette, L.L.L.
Cossette & Cossette,
Jean-Paul Cossette, L.L.L.
Avocats VALLEYFIELD
Au Château, à Huntingdon,
les 1er et 3e samedis de chaque mois. Téléphone 43.

Robert Besner,
NOTAIRE
Bureau: 64, rue Ste-Cécile,
Résidence: 62, rue Ste-Cécile
Téléphone 38,
VALLEYFIELD

DR. LORENZO DE GRANDPRE
"Rayons Ultra-Violet"
Tél. 146, 23, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

Albert Leblanc
B.A., L.L.L.
AVOCAT
Bureau: 44, Ste-Cécile, 2e étage
Téléphones:
Bureau No 514; Résidence No 666

Bureau: Résidence d'été:
Tél. 803 Tél. 1156-J-3
Docteur AIME LEDUC,
VALLEYFIELD
79, Ste-Cécile
Heures de bureau: 2 à 4 p.m.
7 à 9 p.m.

Dr. Lucien Perron
de l'Hôtel-Dieu de Montréal
Spécialiste pour les maladies des yeux, des oreilles, du nez et de la gorge.
Heures de bureau:
Tous les mercredis et vendredis soirs de 7 à 10 h. Samedi toute la journée.
211, VICTORIA,
Tél. 1220

Docteur Yvan Brassard
médecin-chirurgien
418, Blvd. du Havre,
Tél. 701,
VALLEYFIELD

J. M. LAFLEUR,
D.E.B.A.
ARCHITECTE
Tél. Bureau 88,
308, rue Victoria, Rés. 304,
VALLEYFIELD

Arthur W. Sullivan
(Successeur de J.-H. Sullivan)
ARPENTEUR GEOMETRE
Valleyfield, P.Q.
Téléphone 401, Casier 124

Rodolphe Bédard
Bureau établi en 1908
EXPERT-COMPTABLE
licencié et agréé
(Chartered accountant)
Consultations pratiques en matières Commerciales et Financières.
425, Avenue Viger,
MONTREAL

REDACTION
ADMINISTRATION
35, Chemin Laroche
Case postale 99
Téléphone 654
VALLEYFIELD

Abonnement:
6 mois \$1.00
1 an \$2.00

LA GAZETTE

JOURNAL

de

VALLEYFIELD

D'INTERET

local et régional

LA CLEF DU
SUCCES EN
AFFAIRES

LE TRAVAIL
L'HONNETETE
et L'ANNONCE

ANNONCEZ

VOL. 5, No 24

--

--

Jeudi, le 31 octobre, 1940

Le pays a besoin de ses ressources

La formation du comité de Protection Civile à Valleyfield

M. Lester McGillis, nommé chef de l'organisation de ce comité à Valleyfield — Deux chefs de groupe dans chaque quartier l'assisteront dans son travail — Une centaine de citoyens ont répondu à l'appel lundi soir dernier — Donner les premiers soins, combattre les incendies, éviter les tragédies, aider à la police organisée

M. BARNES A VALLEYFIELD LUNDI SOIR

Lundi soir dernier, avait lieu en l'Hotel de Ville de Valleyfield, sous la présidence d'honneur de Son Honneur le Maire J.-A. Larin et sous la présidence active de MM. Jules Vinet, Chef de Police et Feu et Lester McGillis, gérant de la Shawinigan, la première réunion d'une centaine de citoyens pour l'organisation d'un comité de protection civile dans Valleyfield.

Parmi les personnes, présentes, on remarquait MM. les échevins Mérel Laberge, Joseph Cholette, Emile Bourdeau, Wilfrid Dumouchel et J.-O. Leblanc ainsi que M. Raphael Bélanger, gérant de la cité, M. Almé Laurion agissant comme secrétaire du comité.

Ce comité de protection civile est organisé en vue de protéger les citoyens si jamais nous devenons l'objet de bombardement intense comme en Angleterre et dans les autres pays d'Europe. Il s'agit d'abord de savoir comment donner les premiers soins, comment combattre un incendie et éviter une tragédie et ensuite prêter main-forte à la police organisée si jamais de telles situations se présentent à Valleyfield.

Le chef du district, M. Lester McGillis, sera assisté par deux chefs de groupe dans chaque quartier; ces deux chefs de groupe organiseront des comités dans leur milieu respectif pour ensuite suivre les cours de protection.

Il s'agit dès maintenant de se procurer des formules à la Station de Police, de les remplir et de les retourner au chef, M. Lester McGillis, qui verra ensuite à l'organisation générale.

Chaque quartier est représenté par deux chefs; dans le quartier

centre, MM. Arthur Sullivan et Shannon; dans le quartier Ste-Cécile, MM. O.-E. Caza et Henri Houde; dans le quartier Bellerive, MM. Hector Meury et Allan Walsh; dans le quartier Nord, MM. Gédéas Benoit et Arthur Jourdain; dans le quartier ouest, MM. Oscar Sicotte et Oslas Lefebvre.

Au début de l'assemblée, S.H. le Maire se déclara plus que satisfait, très heureux même, de la nombreuse assistance qui avait répondu à l'invitation du chef de police. "Ceci veut dire, a-t-il dit, que le pays a besoin de toutes ses ressources. Nous ne sommes pas en danger immédiat mais personne ne peut dire si nous aurons ou si nous n'aurons pas la grêle meurtrière allemande.

"Nous savons ce qui se passe en Angleterre et dans les pays d'Europe qui ne se sont pas préparés assez efficacement. Ici, au Canada, c'est un devoir pour tout canadien de prévenir afin que nous soyons prêts à toutes les éventualités.

"Je savais qu'il y avait à Valleyfield de véritables canadiens qui sont prêts à tous les sacrifices pour la bonne réussite de notre cause. Nous serons appelés à faire des exercices et à se soumettre au chef d'équipe; alors donnons-lui toute notre coopération.

M. L. MCGILLIS,

"Ce n'est pas, a-t-il dit, parce que nous attendons à être bombardé aujourd'hui que nous nous préparons mais nous serons peut-être appelés à faire face à des situations dangereuses. Il nous faut protéger notre population civile et nous devons nous constituer en force auxiliaire de la police locale.

Suite à la page 9

Soldat tué par un automobile

Un soldat du nom de John Ross, âgé de 21 ans, de Howick, Québec, membre d'un régiment de Valcartier, a perdu la vie, vendredi soir, quand il fut renversé par un auto conduit par M. Rolinson Halis, de Howick, en face du numéro 384, rue Lafleur, à Ville La-salle. L'auto appartenait à Mme E.-D. Simon, 2069, avenue Grey, à Westmount. Le Dr E. Patenaude, de Beauharnois, constata la mort et le cadavre fut transporté à la morgue. Le chef de police de Ville La-salle, M. E. Benoit, aidé des constables Tickle et Duhamel firent enquête.

Fin prochaine du rachat des rentes seig.

Le rachat des rentes seigneuriales, dans Québec, autorisé il y a déjà quelques années par législation du gouvernement provincial, sera complètement terminé le 11 novembre prochain. L'hon. T.-D. Bouchard, président du Syndicat national créé à cette fin, a annoncé, cet avant-midi, qu'il doit conférer aujourd'hui même avec les banques de notre ville pour en obtenir l'argent encore requis. On sait que les deux autres membres du syndicat en question seront MM. les notaires Jos. Siros, président de la Commission fédérale de l'assurance-chômage, de Québec, et Victor Morin, de Montréal.

Nombreux sont encore ceux qui paient des rentes seigneuriales dans le comté de Beauharnois, au bureau du notaire McGowan de Beauharnois, qui a succédé au Notaire Trudeau.

La seigneurie de Beauharnois a occupé une place prépondérante dans l'histoire de notre région et le dernier vestige disparaîtra sous peu s'il faut en croire les déclarations du ministre de la voirie.

Deux automobiles se frappent dimanche matin à St-Timothée

Deux automobilistes se sont heurtés violemment, dimanche matin vers les 11 heures, quand leurs voitures sont entrées en collision au coin du rang Ste-Marie et de la montée de St-Timothée.

M. Léo Couture de Montréal venait à Valleyfield par le rang Ste-Marie quand l'automobile conduite par M. Adélar Théorêt, qui se dirigeait vers St-Timothée, par la montée, coupa le chemin de M. Couture. Celui-ci frappa l'auto de M. Thé-

orêt dans le côté pour lui causer de lourds dommages.

Mme J. Leduc, Mlle Yvette Théoret et la jeune Noëlla Leduc qui accompagnaient M. Théorêt reçurent de multiples blessures à la figure et aux épaules. La jeune Noëlla, âgée de 4 ans, fut transportée à l'Hotel-Dieu. La jeune Huguette Couture s'infligea également de nombreuses contusions.

Les deux conducteurs s'en tirèrent indemnes.

L'Harmonie de Valleyfield Inc. donnera un concert dimanche soir au sous-sol de Cathédrale

Le grand concert de l'Harmonie de Valleyfield aura lieu, dimanche soir, sous la présidence de Son Honneur le Maire, J.-A. Larin en la salle paroissiale de la cathédrale, à 8.15 heures sous la baguette magique de Signor Giuseppe Agostini.

A cette occasion Mlle Gloria Agostini, jeune et talentueuse harpiste de 16 ans, qui possède déjà une grande renommée dans le monde musical, puisqu'elle est membre de la Symphonie de Montréal, sous la direction de M. Wilfrid Pellétier, viendra nous charmer de cette belle musique que nous n'avons pas eu souvent l'avantage d'entendre, et l'organisation de l'Harmonie vous assure que vous n'en serez pas déçu.

Ce concert a remporté un succès sans précédent au Séminaire de Valleyfield, dimanche dernier, et Mlle Agostini et l'Harmonie se sont fait applaudir frénétiquement.

Jamais concert dans l'histoire de l'Harmonie n'a remporté tant de succès, et ce succès nous le devons à Signor Giuseppe Agostini, qui dirige ce corps musical avec une habilité de maître.

Venez nombreux entendre ce magnifique concert que nous vous donnons l'opportunité d'entendre gratuitement.

PROGRAMME

O Canada; 1, Ouverture, Festival 1940, G. Agostini; 2, Beer Barrell, arrangement de G. Agostini; 3, Largo, Saliviani, solo pour clarinette, soliste R. Rhéaume; 4, a, Chant du Desert par Romber, b, Chansonnette par Fremi, chanté par Joseph Morin, ténor, accompagné par l'Harmonie; 5, The Thunderer, marche par Sousa; 6, Divertissement pour harpe par Mlle Gloria Agostini.

1, Ouverture, Victorious, par Brocton; 2, Wagon Wheels par Peter De-rose, arrangement pour cinq saxophones, solistes, E. Desautels, E. Auclair, N. Dumouchel, M. Lemieux, O. Dumouchel; 3, a, Neopolitan Nights par Zamecnik, b, Pater Noster, J. Marialiti, chanté par Joseph Lorin, ténor, accompagné par l'Harmonie; 4, Pall Moon par F. Logan, arrangement pour quatre trompettes, solistes, A. Loïselle, D. Lalonde, E. Auclair, A. Pezzella; 5, Fuime, marche par E. Boccalari; Dieu sauve le roi..

Ne négligez pas!

DE FAIRE EXAMINER VOTRE VUE UNE FOIS PAR ANNEE

P. J. Brodeur

Optométriste diplômé,

201, Victoria,

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

La partie d'huîtres de la Chambre de Commerce des Jeunes

Le dîner d'huîtres annuel de la Chambre de Commerce des Jeunes aura lieu lundi soir prochain au Château Salaberry sous la présidence de Me Georges-André Meloche.

Tous les membres sont cordialement invités à y assister et pourront se procurer des billets chez le président ou le secrétaire, M. Philippe Malouin ou le trésorier, M. Jean Solis.

Le dîner sera servi à neuf heures dans la grande salle du Château. Bienvenue à tous.

Pharmacie LAROCHE

Coin Victoria et Nicholson — Téléphone 75

PRESCRIPTIONS remplies avec soin par M. Edgar Coin Victoria et Nicholson - - - - Téléphone 75 Hébert, B.A., B.Ph., L.Ph., pharmacien-chimiste.

LIVRAISON PAR TOUTE LA VILLE

Examen de la vue Salon d'optique complet

Le Dr S.-W. LAROCHE traite spécialement les maladies des Yeux, des Oreilles, du Nez, de la Gorge.

Les activités sociales dans la paroisse de St-Malachie d'Ormstown; les mondanités

Mlles Laurette et Jeanne Lalme sont de retour dans leur famille après avoir passé une huitaine chez M. et Mme Jean-Louis Moreau, à Rouyn, Abitibi.

Dimanche dernier, M. et Mme Arthur Blanchette et ses fils Raymond et François sont allés visiter M. Guy Blanchette actuellement au service d'entraînement à Huntingdon.

M. et Mme Germain Bourgoin étaient de passage à Valleyfield, dimanche dernier.

M. Anatole Cartier et ses filles, Jacqueline et Madeleine visitaient M. et Mme Paul Cartier à Huntingdon, dimanche dernier.

Mme Wilfrid Noël et ses enfants Madeleine et Denis, Mme Alexandre Réel, M. et Mme J. McJanet, de Montréal, et Mlle Madeleine Cartier sont allés visiter M. Paul Noël, en convalescence à l'hôpital des camps d'entraînement, à Huntingdon samedi dernier.

M. et Mme Archie Hingston étaient de passage à Huntingdon dimanche dernier.

M. J. Bouchard, de Montréal, visitait Mlle Madeleine Rousseau, dimanche dernier.

M. Gaëtan Sauvé, de St-Timothé

était dans notre paroisse, dimanche dernier, visitant des amis.

Mme David Lasalle est allée passer la fin de semaine chez sa soeur, Mme Joseph Boivin, à Montréal.

M. et Mme Roland Foisy, de Montréal visitaient M. et Mme Pierre Reid, dimanche.

M. Eloysius Forget est de retour chez ses parents, après avoir passé quelque temps à Hawkesbury, Ont.

MM. René Caza, Maurice Thibault et Roland Fontaine sont allés passer le dimanche dans leur famille.

M. et Mme James Burditt de Fort Covington, N.Y. visitaient M. et Mme Gaston Cartier, dimanche.

M. et Mme Orile Remillard et leur fils Claude rendaient visite à M. et Mme Anatole Tremblay, jeudi dernier.

M. Anatole Cartier était de passage à Montréal, mardi dernier.

Étaient à Huntingdon, dimanche dernier, Mlles Rita Smith, Mary McCaffrey, Luella McMillan, M. et Mme Gaston Cartier, MM. John Campbell, Francis Smith, Delson Pettes et M. McClintock.

Mlle Bernice McCartney de Montréal était chez ses parents, en fin de semaine.

et Mme L. Brosseau, leur fils René, M. et Mme Isidore Lazure, M. et Mme A. Dubuc, leurs enfants Lucille, Denis, Marcel, Léo, à diner dimanche dernier.

MM. Raymond Ste-Marie, Roger Beaulieu du séminaire Saint-Laurent, étaient en vacances dans leurs familles en fin de semaine.

Mme Trépanier, Mlles Trépanier en fin de semaine à Saint-Jean.

M. et Mme Adhémar Hébert, Mme Bergevin de Saint-Antoine Abbé chez M. et Mme Arthur Gervais.

Mme Israël Doré, Mme et Mlle Sabourin étaient les invitées du Dr Sabourin de Saint-Jean en fin de semaine.

M. et Mme Léo Bonnier de Saint-Jean Chrysostôme chez M. et Mme Alexandre Bourgie.

Gamache, MM. Hamelin, Charlemagne Hamelin, M. et Mme Léandre Tisseur, M. Norbert Payant, M. et Mme R. Payant, M. et Mme Arsène Goyette, M. F. Longtin, M.

EN ROULANT MA BOULE ROULANT!



"Il dit que son masque l'immu nise contre la fièvre des foins."

Cazaville

Les Rév. Frères Robert, Georges, David et André du Collège Mont St-Louis, Montréal, étaient de passage en fin de semaine chez M. et Mme Etienne Trépanier.

Il y eut une soirée à la salle de Cazaville samedi soir à l'occasion du mariage de M. et Mme Paul-Emile Quesnel.

Mlle Imelda Ouimet de Montréal en visite chez son frère, M. et Mme François Ouimet.

M. et Mme Philippe Palement de Tupper Lake, N.Y., en fin de semaine chez Mme Vve Caza.

M. et Mme Roland Dallaire, M. et Mme Edgar Quesnel, de Tupper Lake, N.Y., étaient de passage à

Cazaville à l'occasion du mariage de leur frère, M. et Mme Paul-Emile Quesnel.

M. et Mme B. Primeau de Tupper Lake, N.Y., de passage chez des parents récemment.

Les fillettes de M. Charles Trépanier et les fils de M. Roméo Caza passeront les fêtes de la Toussaint dans leur famille.

Mme Alexis Trépanier, M. Charles-Edouard Trépanier assistaient au mariage de M. Roger Trépanier à Montréal.

Mlle Fernande Quesnel de passage à Montréal dimanche en visite chez des amis.

Deux filles baptisées chez M. P. Barrette à Saint-Urbain

Les activités sociales

Naissance

A M. et Mme Philippe Barrette (Marianne Gervais) 2 filles baptisées: Marie, Yolande, Lilliane. Parrain, marraine, M. et Mme Narcisse Barrette de Ville Emard. L'autre: Marie, Marguerite, Thérèse, Claudette. Parrain et marraine M. et Mme Jos. Tessier de Sainte-Martine. Porteuses: Mlles Yolande Brault et Thérèse Beaulieu.

Vie social

M. et Mme Bellevue, Mlle M. J. Bellevue, Mlle Dubois de passage chez M. Zénophile Ste-Marie.

La famille Barbeau de Saint-Constant chez Mme Napoléon Marcil.

M. Domina Laplante de Saint-Jean-Chrysostôme passe quelque temps chez M. Stanislas Lazure.

M. et Mme Brosseau de Saint-Urbain recevait M. et Mme Hébert, leur fillette Thérèse, M. N. Hébert, M. et Mme Armand Cadieux, Mlles Françoise et Madeleine Cadieux, M. et Mme Zénon Gamache, Lise, Huguette, Paul, Pierré, Germain,

2 BONNES FAÇONS DE BIEN COMMENCER la JOURNÉE!

POUR LE DÉJEUNER — CROUSTILLANTE CÉRÉALE OU MUFFINS CROQUANTS DE ALL-BRAN Kellogg



Chez votre épicière — en 2 boîtes commodes.

MUFFINS ALL-BRAN

2 cuill. à soupe de graisse
¼ de tasse de sucre
1 œuf
1 tasse de Kellogg's All-Bran

¾ de tasse de lait
1 tasse de farine
¼ cuill. à thé de sel
2 ½ cuill. à thé de poudre à pâte

Battez bien le sucre dans la graisse et faites-en une crème avec l'œuf. Mélangez-y le lait et All-Bran et laissez celui-ci absorber le liquide. Tamisez à part: farine, sel et poudre à pâte, puis délayez dans le mélange jusqu'à disparition de la farine. Graissez les moules à muffins et remplissez aux deux tiers. Laissez une trentaine de minutes dans un four modéré (400°F.). Quantité: 8 gros muffins ou 12 petits muffins.

● ALL-BRAN — sous forme de délicieux muffins dorés ou comme croustillante céréale! D'une façon ou d'une autre, c'est agréable au goût et c'est peut-être ce qu'il vous faut. ALL-BRAN KELLOGG s'attaque à la cause habituelle de la constipation ordinaire — l'insuffisance de "volume" dans le régime alimentaire. De plus, il assure à l'intestin la bienfaisante vitamine B₁. Au lieu de vous bourrer de remèdes, commencez plutôt la journée en prenant chaque matin au déjeuner l'excellent ALL-BRAN. Fabriqué au Canada par Kellogg.

(Soyez économe! Achetez des Certificats d'Épargne de Guerre)



BILLET SIMPLE PLUS UN QUART POUR ALLER ET RETOUR

ALLER: de midi, vendredi le 8 nov., jusqu'à 2 h. p.m. lundi le 11 nov.

RETOUR: départ jusqu'à minuit, mardi le 12 nov. 1940.

(Heure solaire) Prix spécial minimum: 25¢

Billets et renseignements des agents

J. L. TURCOTTE, Agent du Can. Nat.

208, rue Victoria - Tél. 488

CANADIEN NATIONAL

PRENEZ VOTRE "ONCE DE PRÉCAUTION" CHAQUE JOUR

Les nouvelles sociales

Valleyfield

Madame L. Bertrand, M. et Mme Roméo Leclerc, Mlle Marthe Bertrand, M. Rolland Bertrand ainsi que Mlle Cécile Constantin de Montréal étaient de passage à Valleyfield, dimanche, les hôtes de M. et Mme Jean-Charles Bourque.

Le docteur et Mme Armand Frappier, leurs fillettes de Longueuil ont passé la fin de semaine dans leur famille, à Valleyfield.

Étaient en visite chez Mme H. Bourque de Valleyfield, dimanche: M. et Mme J. Clapin, M. et Mme J. Jefferson ainsi que Mme A. Tailleux, tous de Montréal.

Mme Marcel Bordet a passé quelques jours à Montréal, au cours de la semaine.

Mlle Jeanne Laplante recevait mardi soir les membres du cercle d'Étude Charbonneau.

M. et Mme Paul de Jordy ont passé quelques jours à Valleyfield, chez leurs parents.

M. Ernest Schenck d'Ottawa a été, en fin de semaine, l'invité de Mme Eustache Bergevin.

Mmes Louis-Philippe Godbout Jacques Malouin, A. Sullivan, J. G. Fortier, Mlles Bertrande Marchand et Marguerite Godbout ont fait un voyage à Ste-Agathe, mercredi.

Mlles Cécile de Grandpré et Cécile Charbonneau sont les visiteuses désignées par le comité de visiteuses les militaires hospitalisés à l'Hôtel-Dieu, cette semaine.

M. et Mme Antonio Therrien de Valleyfield-Nord ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, dimanche, le 20 octobre et baptisée sous les noms de Marie-Louise, Ghislaine. Parrain et marraine, M. et Mme Wilfrid Therrien, porteuse, Mlle Blanche Rolland.

Le docteur et Mme Aberdeen McCabe ont reçu les membres de leur club de bridge, au cours de la semaine.

Mlle Madeleine Codebecq assistait, mardi, le 29 octobre, à la collation des grades au Collège Marguerite Bourgeoys.

M. et Mme Adélar Goyette de Montréal passeront la fin de semaine à Valleyfield, dans leur famille.

Mlle Hélène Bériault de Coteau Station a été au cours de la semaine, l'invitée de Mlles Cécile et Rose Lalonde.

M. et Mme Léo Choquette de Valleyfield étaient de passage à Beauharnois dimanche.

M. Maurice Huot et son fils Jacques sont actuellement à Valleyfield, les invités de M. et Mme Anatole Latour.

Mlle Emma Lamothe de Montréal est venue à Valleyfield, en fin de semaine.

Mme Armorie Atholstan et sa fillette Thérèse, de Montréal étaient de passage à Valleyfield, mardi.

M. Romuald Magnan est allée dans sa famille, en fin de semaine, à St-Dominique de Bagot.

M. et Mme Emile Bourdeau, M. et Mme Désiré Martin étaient de

VICTIME DE LA LOTERIE



M. EUDORE PREGENT de Malone, autrefois de Valleyfield, devra faire immédiatement son service militaire d'un an dans l'armée américaine. Au cours du tirage de la loterie nationale de mardi, son nom est sorti du bocal qui contenait une quantité incalculable de capsules avec les numéros des jeunes gens au-dessous de 35 ans.

passage à Montréal, lundi.

Mlle Anne-Marie Billette a reçu les membres de son club de bridge, mercredi soir.

Mme Joseph Degré était de passage à Montréal, au début de la semaine.

M. et Mme Philippe Laberge ont quitté Valleyfield ces jours derniers pour les Etats-Unis où ils habiteront à l'avenir.

Le Club Skiva de Valleyfield organise pour le 31 octobre, à l'occasion de l'Hallow'een, une réception au Club Touriste. Le Comité se compose de M. Arthur Sullivan, président honoraire, M. Maurice Nicholson, président actif, M. Gerry Cadieux, secrétaire, Mlle Françoise Girard, assistante secrétaire, M. Vincent Girard, instructeur du club, M. le docteur et Mme Aberdeen McCabe, M. et Mme Lionel Perron, Mlle Freda Horgan, M. Robert Sullivan, directeurs. Plusieurs favoris du sport de Malone, N.-Y. assisteront à cette réunion, la première du genre, à Valleyfield.

Mme Albert Rozand et sa fille, Mlle Béatrice Rozand de Montréal ainsi que Mlle Juliette Lane de Québec ont été, en fin de semaine, les invitées de la famille Horace Lauzon.

Mlle Marie-Louise Beauchamp de Thurso est actuellement l'invitée de la famille T. A. Laniel de Valleyfield Nord.

M. le maire J. A. Larin et son fils ont passé la semaine dernière à Montpellier, à leur camp d'été.

Mlle Liliane Vervais, garde-malade, est actuellement en visite chez M. et Mme Jean-Marie Girard.

Mlle Georgette Amiot a reçu les membres de son club de bridge, mercredi dernier. Mlle Juliette Raymond a gagné le premier prix et Mlle Madeleine Goyette, le prix de présence.

Remerciements pour faveur obtenue par l'intercession de St-Antoine de Padoue, avec promesse de publier dans La Gazette de Valleyfield.

M. et Mme René Léger, M. Edgar Léger, M. Oscar Cardinal visitaient M. et Mme Noël Léger et M. et Mme Maurice Choinnière d'Adamsville.

Beauharnois

M. et Mme René Lalonde de Verdun étaient, ces jours derniers, de passage à Beauharnois, les invités de M. et Mme Gaspard Leduc.

Mme William Good Sr., ainsi que M. et Mme Ernest Amy et leur fils Robert, se rendaient la semaine dernière à Pointe-Claire, où ils étaient les invités de Mme Frank Smith.

M. et Mme Allard de Montréal, accompagnés de leurs enfants passaient la journée de dimanche dernier, en notre ville, en visite chez Mme Elzéar Daoust.

M. Henri Fortin de Shawinigan, accompagnée de Mlle Gisèle Normand du même endroit, ainsi que Mlle Jeanne d'Arc Lebel de Saint-Coeur de Marie du Lac St-Jean, étaient de passage en notre ville la semaine dernière, où ils visitaient M. et Mme Belmont Lebel.

Mlle Alice Hébert de Valleyfield, de passage en notre ville dimanche dernier, y passait la journée chez sa mère Mme Louis Gauthier.

Mme Joseph St-Onge de Tupper Lake, N.Y. visitait ces jours derniers sa soeur Mme Arthur Primeau; elle salua également M. et Mme Joseph Tessier.

M. Jacques Cousineau de Montréal était de passage à Beauharnois en fin de semaine l'invité de son ami M. Marcel Deschamps.

M. Georges Gendron de New-York se rendait à Beauharnois au début de la semaine pour assister aux funérailles de sa mère Mme Georges Gendron, née Marie Pharand.

M. Marcel Charlebois est de retour de Malone où il y était de passage la semaine dernière.

M. et Mme Louis Matillon sont retournés à Québec, après avoir passé quelques jours en notre ville, les invités de M. et Mme Gérard Lenoir; dans leur voyage, ils étaient accompagnés de M. et Mme J.-E. Marson, également les invités de M. et Mme Lenoir.

M. Alphonse Bouchard et Mlle Thérèse Faubert de Beauharnois étaient de passage à Valleyfield, dimanche dernier, les invités de M. et Mme Bernard Bouchard.

MARIAGE

Fortier-Lafontaine—Samedi matin à 7.30 heures a été célébré le mariage de M. Réal Fortier avec Mlle Noëlla Lafontaine, en l'église St-Enfant-Jésus de Montréal. Après le mariage, il y eut réception chez Mme Chapleau. Parmi les personnes présentes, on remarquait: le père de la mariée, M. Noël Fraser, le père du marié, M. Napoléon Fortier, M. Dosithee de Floride, M. et Mme Harry Masse, M. et Mme Lucien Bergeron, M. et Mme Léo Fortier, M. et Mme Joseph Haineault, la grand'mère de la mariée Mme Mudry, Mme Noël Fraser, Mme Joseph Thouin, M. et Mme Paul Chapleau, Mlles Louis et Pauline Monette, Mme Jodoin.

DECES

Gendron—A Beauharnois, le 27 octobre 1940, à l'âge de 66 ans, est décédée subitement Dame Marie Pharand, épouse bien-aimée de l'ex-lieutenant Georges Gendron de la police de Montréal. Les funérailles eurent lieu en l'église Saint-Clément de Beauharnois, mercredi le 30

Fourrures--Nouveaux Bas Prix



Mesdames voici le temps d'acheter votre manteau de fourrures. Nous avons un magnifique assortiment, et en achetant maintenant vous bénéficiez de réductions substantielles.

Chat sauvage \$90. à \$175.
Chat sauvage teint vision, \$75.
Rat musqué \$85. à \$190.
Opossum noir \$65. à \$85.
Seal français \$55. à \$135.

Seal hudson, Caracul, Mouton de perse, Mouton arabien, et quantité d'autres.

Nous confectionnons toutes sortes de manteaux sur commande à prix raisonnables.

Gérard Guindon

47, rue du Marché VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 552,

L'oeuvre des visiteuses des militaires

Cette oeuvre de chez-nous, encore toute nouvelle et organisée en faveur des militaires des districts de Valleyfield et de Huntingdon, hospitalisés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, rencontre déjà, auprès des autorités militaires et du public de notre ville la plus vive sympathie. Mme O. E. Caza, directrice du comité a aussi reçu, lors du passage à Valleyfield du Brigadier-Général Panet, D.S.O., Commandant du district militaire No 5, à l'occasion de l'inspection du centre d'Entraînement de Valleyfield, l'entière approbation et les félicitations de ce distingué militaire.

Ces marques d'encouragement aideront la directrice et ses auxiliaires à poursuivre leur oeuvre. Le comité organise pour le 12 novembre, à 3 hrs p.m. une partie de cartes, à la Salle du Club de Tennis de la Montreal Cottons. Cette partie où l'on pourra jouer le cinq-cents et le bridge sera donnée, pour constituer des recettes, qui seront consacrées à l'achat d'un petit radio pour les soldats malades. On sait toute la gaieté toute la vie, tout l'intérêt qu'apporte cet instrument auprès des

octobre, à 9.30 heures et l'inhumation se fit au cimetière de la Côte-des-Neiges, à Montréal.

Hébert—A Montréal, le 26 octobre 1940, à l'âge de 61 ans, est décédé Jean-Jacques (Jim) Hébert, époux en 2èmes noces de Dame Alice Lefebvre et en 2èmes noces de Dame Mérisa Bédard. Les funérailles eurent lieu mardi de cette semaine, le 29 octobre, à 8.30 heures du matin en l'église St-Jean-Damascène. Il y eut libéra à Beauharnois et l'inhumation se fit également à cet endroit.

patients, dans un hôpital! On ne voudra donc pas priver nos soldats de cet agrément.

Les personnes désireuses de prendre part à cette partie de cartes sont priées de s'adresser à Mme O. E. Caza, Tel. 506. L'entrée est de 25 sous. Le thé sera servi.

Réunion du Bureau de la Fédération

Le Bureau Fédéral de l'A.C.I.R. aura sa première réunion pour l'année 1940-41, vendredi prochain, le 1er novembre, à Québec. Des questions importantes sont au programme et tous les membres ont donné leur adhésion à cette réunion.

Il y a eu beaucoup d'activité dans les rangs de la Fédération au cours des mois d'octobre. Toutes les Associations de districts ont tenu leur assemblée générale réglementaire et les directrices viendront discuter des intérêts de leurs membres avec l'Exécutif fédéral.

Trois nouvelles filiales ont été établies récemment: L'Association du District No 65, siège social; Sainte Anne des Monts, Gaspé-Nord, celle du District No 20, siège social; Louiseville, Comté de Maskinongé, et celle du District No 5, dont les membres se sont réunis à Aylmer Est, le 4 octobre. La Fédération compte donc 59 districts sur 69.

ECAN PUBLIC

Encan chez Emile Boyer, situé à 1 mille de Valleyfield, route Montréal le JEUDI, le 7 NOVEMBRE, à une heure de l'après-midi les articles suivants, à savoir: 30 vaches à lait, dont 15 venant au lait d'ici au 15 janvier, 3 fraîche au lait, 7 chevaux de travail, 100 volailles. Conditions comptant.—D. Poirier, en-canteur.

VOUS VOUS FATIGUEZ FACILEMENT?

Prenez les Gin Pills—le remède pour les reins qui se vend avec garantie de "soulagement ou argent remis"—pour aider à expulser l'excès d'acides qui peuvent être la cause de cette sensation d'indolence, de lourdeur que vous éprouvez. Argent remis si vous n'êtes pas satisfait.



Format régulier, 48 pilules. Plus gros format, 80 pilules. (Aux États-Unis, demandez les "Gin Pills")

Radio-Phonographe

PHOTO-ELECTRIQUE

PHILCO

M. HALLE
123 St-Laurent Tél. 403W Valleyfield

Joue Tout Disque sur un Rayon de Lumière

Deux autres aumôniers catholiques à nommer

Deux nouveaux aumôniers catholiques, l'un de langue française et l'autre de langue anglaise, vont être nommés d'ici quelques jours, pour desservir les centres d'instruction militaire de Farnham et de Huntingdon. Telle est la nouvelle que nous a communiqué le major E. Chartier, aumônier général du district militaire No 4, à Montréal.

On n'avait pas encore nommé d'aumônier catholique au camp de Huntingdon, vu que ce centre d'entraînement, au début, ne devait être que pour des recrues de langue anglaise. D'autre part, à Farnham, on a constaté qu'il y a présentement 350 recrues de langue anglaise ou d'autres nationalités qui sont catho-

liques.

Les manèges militaires de centres d'entraînement de la région de Montréal seront terminés, avons-nous appris ce matin, au début du mois de décembre. C'est là que les aumôniers célébreront la messe. Toute comme maintenant, il y aura une messe chaque matin, à 6 h. 30, et deux le dimanche, l'une à 7 h. 30 et l'autre à neuf heures.

Présentement, les aumôniers célèbrent la messe dans les salles de récréation aménagées dans chaque centre, soit par les Chevaliers, la Y.M.C.A., ou l'Armée du Salut.

On nous a appris, aujourd'hui, qu'il y a 250 et non 800 Juifs au centre d'entraînement de Farnham.

Mort accidentelle de M. Léon-Paule Glaude

M. Léon-Paule Glaude, 34 ans, fils de feu M. Ephrem Glaude et de Mme Glaude, de St-Télesphore, a trouvé une mort tragique en allant aider à des amis à remplir un silo, quand soudain la machine à ensiler se brisa et une pièce atteignit le jeune homme, le blessant mortellement. Il fut immédiatement transporté à l'hôpital de Sacré-Coeur de Cartierville, mais la mort vint le ravir à l'affection des siens après quelques jours.

Il est parti, ce fils, ce frère bien-aimé, vers la celeste patrie: pourquoi donc cette impitoyable faucheuse est-elle venue ravir si tôt cet être si cher à sa famille.

Que son souvenir soit une force qui nous soutienne et une lumière qui nous attire vers les sommets.

Un grand nombre de parents et d'amis assistèrent à ses funérailles qui eurent lieu en l'église paroissiale. Le service fut chanté par l'abbé Albert Dandurand, assisté des Abbés Emile Sauvé et C. Poirier. Le chœur de chant était sous la direction de M. Rhéaume, organiste.

Le deuil était conduit par ses deux frères: MM. Elmira et Léonel Glaude. Le défunt laisse aussi, outre sa mère, ses soeurs: Mlles Marie-Ange, Corona et Théodora. Ses belles soeurs: Madame Elmira et Mme Léonel Glaude. Sa tante, Réverende Sr St-Jean-Clémaque des Srs Grises d'Ottawa; ses oncles: MM. Ovide et Théodule Gauthier; ses nièces: Mlles Pauline, Fernande, Gisèle, Suzanne, Denise Glaude; ses neveux: MM. Jean-Guy, Pierre Glaude; un grand nombre de cousins et de cousines.

Dans l'assistance, on a relevé les noms suivants: Dr J. A. Thauvette, M.P., M. Avila Pharand, ex-député, J. E. Martel, M. Samuel Brazeau, maire, M. et Mmes Cyprien Bériault, Paul Girard, Rolland Bériault, MM. Adrien Bériault, Trefle et Donat Bériault, famille Edouard Brouillard, famille Arthur Lanthier, famille Alfred Rinfret, M. et Mme Henri Rinfret, M. Marcel Demers, MM. et Mmes Théodule Gauthier, Joseph Latour, Louis Bourgon, René Prieur, Joséphus Besner, W. Chénier, Théophile Bertrand, Ferdinand Deslaunais, Léonard Sauvé, Emile Pilon, R. Lalonde, A. Bourbonnais, H. Cadieux, Oscar Bissonnette, C. Ravary, P. Bériault, Elle D'Aoust, J. Lefebvre, A. Pilon, R. Campeau, Eddy Cadieux, A. Durocher, Ferdinand Campeau, Joséphus Campeau, MM. et Mmes Donat et Euclide Campeau, Eugène Dumont, Euclide Lalonde, Joseph Pilon, Léon Lefebvre, Gilbert Langlois, Pierre Groulx, Albert St-Denis, Joseph Lalonde, Jos. Chatelois, Gaston Biron, N. St-Denis, Adrien Prieur, L. Pilon, Achille et A. Levac, W. Bourbonnais, T. Bourbonnais, N. Marleau, G. Vincent, J. Marleau, A. Caille-

rier, Aldéric Charlebois, O. Bourgon, E. Lalonde, U. Gauthier, MM. et Mmes G. Dumont, Georges Bourgon, A. Sauvé, F. Bourgon, H. Lalonde, G. Desforges, D. Descent, F. Lalonde, D. Campeau, R. Elie, W. Lefebvre, L. Gauthier, S. Brazeau, E. D'Aoust, Jos. Robert, Albini Vincent, O. Bériault, V. Campeau, R. Marleau, D. Gauthier, A. Pilon, D. Brosseau, Léo Lauzon, F. Bourgon, E. Vendette, E. Gauthier, Trefflé Sauvé, U. Liboiron, Joséphus Sauvé, L. Liboiron, M. Monpéit, W. Ranger, E. Pilon, F. Gauthier, E. Charlebois, F. Renaud, A. Poirier, E. Brabant, A. Avon, O. Prieur, E. Brabant, H. Bourgon, Osias Leroux, Zénon Sauvé, MM. E. Aubry, E. D'Aoust, O. Ranger, J. P. D'Aoust, Adélaré et Albert Goulet, E. Thauvette, P. Théoret, A. Durocher, Trefflé Gareau, Rolland et A. Leroux, P. Bériault, J. M. Pilon, Lucien Bourgon, H. Bissonnette, M. Marleau, A. D'Aoust, Roméo Langlois, H. Latour, N. Madore, E. Trottier, A. Asselin, A. Ladouceur, P. Glaude, A. Chatelois, MM. A. Philébotte, J. P. Campeau, Rolland et Z. Campeau, V. Charlebois, A. Mainville, Adrien et Arthur Dumont, M. Gauthier, Léopold, Rolland Lalonde, F. Deslaunais, A. Carrière, A. Vincent, A. Proulx, R. Sauvé, V. Sauvé, R. Léboiron, A. Sauvé, R. Emond, O. Major, L. Chénier, W. Bourgon, Archie McDonald, O. Glaude, L. Maheu, W. Carrière, A. Leroux, R. Leroux, F. Leroux, W. Liboiron, R. Charland, L. Charlebois, P. Beauvais, C. Cloutier, A. Valade, A. D'Aoust, P. Descent, A. D'Aoust, P. Emile et Florent Campeau, D. Pharand, A. Théoret, J. Théorét, H. Leroux, L. Sauvé, R. Bourgon, A. Juillet, G. Brouillard, R. D'Aoust, les élèves de l'école du village avec leurs professeurs: M. J. Robert et Mlle Marcel Lalonde, MM. Urbain Bourgon, R. Pilon, A. MacDonald, H. Leroux, Mme Téléphore Bourgon, Mme Victor Gauthier, Mme Louis Pilon, Mme A. Campeau, Mme W. Lalonde, Mme F. Avon, Mme Fabien Langlois, Mme J. Lefebvre, Mme J. B. Prieur, Mme C. McCushon, Mlles Jeannette et R. Bériault, Graziella Aubry, E. Rinfret, M. J. Campeau, Y. Vincent, E. Bériault, R. Charlebois, Gilberte et Aline Leroux, L. Bourgon, J. D'Arc Lalonde, Anna et E. Bériault, Pommélla Séguin, Yvette Marleau, Aline Marleau, Marie et Léa Marleau, J. Pilon, G. Bourgon, Madeleine Bourgon, A. Charlebois, Annette Lefebvre, Annette Prieur, A. et C. Ladouceur, Y. Campeau, C. Bériault, T. Bissonnette, Rita et Lucienne Renaud, A. Prieur, M. Gauthier, g.m., A. Liboiron, C. Juillet, R. Liboiron, J. D'Arc Marleau, Aline Marleau, A. Deslaunais, C. Charlebois, T. Bourgon, R. Charle-

Pour les sinistrés

Mme Rosario Rousseau, directrice du Comité des sinistrés de guerre, section de Valleyfield, continue de recevoir toutes sortes de lainages en faveur des sans-abris d'Angleterre. Citons parmi les vêtements gracieusement offerts: une robe de laine pour fillette, un chandail, également pour fillette, un gentil gilet de bébé, avec capuchon, une jupe, des "botties" et des bas pour enfants. La directrice prie les personnes qui contribuent si efficacement à l'oeuvre, d'agréer au nom du comité, ses sincères remerciements. Elle demande aussi aux dames et jeunes filles qui sont libres, de se joindre à elle, de redoubler d'ardeur, afin d'abattre le travail qui s'avère immense pour l'automne. Il y aura un nombre considérable de trousseaux pour enfants à confectionner. Il va s'en dire que toutes les bonnes volontés sont requises pour accomplir cette tâche délicate et sérieuse. Il importe donc d'utiliser nos loisirs en travaillant pour les sinistrés. Toutes nous connaissons les réalités accablantes de l'heure, toutes, nous savons que notre aide peut être d'un puissant secours. Une anglaise de Londres, Mme Georges Carpenter écrivait, il y quelques jours aux femmes du Canada: "Si vous pouviez passer une demi-heure dans notre vieux Londres, vos sympathies seraient acquies d'emblée et votre pitié éveillée à la détresse de son peuple et principalement des femmes et des enfants." Prêtons une oreille charitable à ces émouvantes paroles et faisons notre possible pour soulager la souffrance humaine, au delà des mers.

Les gros jaseux

A la manière de Jean Narrache

J'sais guaiabl'pas c'qu'on pourrait faire
Si les All'mands gagnaient la guerre
Et v'nalent de c'bord icitte d'la mer
Pour s'emparer de tout'nos terres.

Des fois, on jase cont' l'Angleterre.
Oui, on fait nos p'tits magisters
Mais qu'a s'éroule la maison-mère
Pis ça va fair' dur en pépère.

Moé, je n'suis qu'un pauvre ignorant,
Voyez-vous, j'sais pas même lire
Mais j'comprends tout c'que j'entends dire
Et j'trouve qu'a des ben drôles de gens.

Prenez Camillien, Sainte-Etrette,
Y avait-ti besoin de fair' ça?
Y'a p't-être des choses que j'connais pas
Mais m'sembl' qui'a sacr'ment mal faite.

Pour Concordia, ça déjà l'air
Qu'est à la veille de l'sacrer là,
Y pourra pus signer comme maire
Et va perdr' tous ses p'tits extras.

C'est drôle, y en a d'ces magistrats
Y sont jamais capabl' de s'taire,
C'est vrai qui ont pas d'porté de derrière
Mais ça coûte ben cher des fois qui'a

Godbout, c'est sûr, n'aura plus d'place
Pour le p'tit gars de Ste-Marie
Qui n'entrera plus de sa vie
Dans le grand salon de la farce.

Ben, moé, c'est vrai que j'sus pas maire
Mais j'n'approuve pas ces embardées,
J'me dis: chacun ses p'tites affaires
Et les vach' seront bien gardées.

Georges BONIN

Notes sociales à St-Stanislas de Kostka

Deschambault-Sauvé—Le 3 octobre, 1940, à M. et Mme Charles Deschambault, née Rose Sauvé, est né

un fils baptisé sous le nom de Joseph Adrien Jean-Guy. Parrain et Marraine: M. et Mme Adrien Le-pape, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Joseph Deschambault, grand-mère de l'enfant.

L'UNIFORME QUE PORTAIT LE FANTASSIN DE CRIMÉE



LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT

S.H. le Maire fait appel aux citoyens pour le règlement d'emprunt, les 8 et 9 novembre

Son Honneur le Maire J.-A. Larin, qui présidait l'assemblée d'hier soir, a fait un appel particulier aux contribuables de la cité qui seront appelés à voter un règlement d'emprunt dont l'argent servira à des travaux d'aqueduc et d'égouts pour les nouvelles habitations de la cité.

"L'emprunt doit se faire, de déclarer M. le Maire Larin, si nous voulons développer Valleyfield et chacun est appelé à faire sa part pour le succès général. Si ce règlement d'emprunt est bloqué, nos gens et les étrangers iront s'installer dans le Nouveau-Salaberry ou ailleurs, en dehors des limites de la ville.

"Notre situation deviendra plus embarrassante, ajouta-t-il, puisque nous n'augmenterons pas notre collection de taxes. Actuellement l'argent des arrérages de taxes servent à payer la dette flottante et il nous faut cet emprunt si nous voulons contribuer au développement de Valleyfield.

On sait que ce règlement d'emprunt sera voté vendredi et samedi

prochains, les 8 et 9 novembre.

Au cours de l'assemblée, MM. Conrad Barrette et Raoul Maillé ont fait application pour le service de la police. S.H. le Maire a été autorisé à signer le contrat pour l'obtention d'une moitié de rue appartenant à MM. Oscar Meloche et Amédée Sauvé qui la cède à la cité.

M. Oscar Meloche a trouvé son compte d'eau de \$8.30 trop élevé et demande une réduction d'à moitié. M. Roméo Lanctôt demande à la cité de faire cadastrer de nouveau son terrain.

M. l'échevin Mallette veut qu'on indique clairement les lieux de stationnement sur la rue Jacques-Cartier et M. l'échevin Viau demande qu'on "bouche" les trous dans les rues.

M. l'échevin Dumouchel désirerait que M. le Maire et M. le Contrôleur aillent rencontrer au plus tôt M. Aird pour le pont de Bellerive, car, dit-il, les madriers lèvent de trois ou quatre pouces quand on marche.

Le plan fédéral d'améliorations aux habitations disparaîtrait avec octobre

Ottawa.—L'hon. J.-L. Ilsley, ministre des finances, annonce que les prêts consentis après le 31 octobre 1940 sous le régime du plan d'améliorations aux habitations par des institutions de prêt autorisées ne seront pas garantis par le gouvernement fédéral en vertu de la loi garantissant des emprunts pour réfection de maisons.

Conformément aux termes de cette loi, le montant maximum des prêts que le ministre des finances est autorisé à garantir est de \$50,000,000 et on croit qu'à la fin du présent mois, le total des prêts consentis se rapprochera étroitement de cette somme. En raison de la nécessité de conserver les ressources financières du Dominion, et à cause des exigences toujours croissantes du programme de guerre sur la main-d'oeuvre du pays, le ministre a décidé de ne pas demander au Parlement de modifier la loi en augmentant le montant de prêts sujets à la garantie du gouvernement fédéral.

Le plan d'améliorations aux habitations, qui sera dorénavant discontinué, fut inauguré en novembre 1936 sur la recommandation de la Commission nationale de placement. Son objet était de remédier au chômage, notamment dans les industries déprimées du bâtiment.

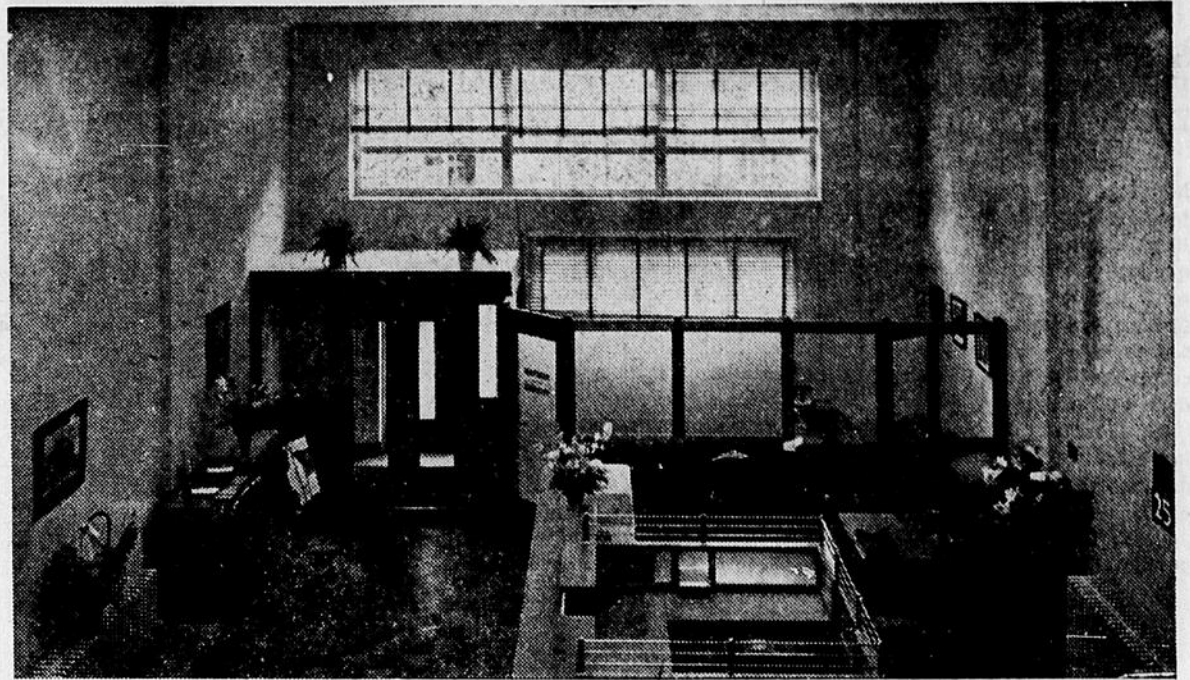
"Le plan d'améliorations aux ha-

bitations," dit M. Ilsley, "a remporté un succès remarquable. C'est l'une des mesures les plus constructives que l'on ait prises pour remédier au problème du chômage. Jusqu'au 30 septembre 1940, les prêts consentis ont atteint le chiffre de \$48,181,525, et, à cette date, les pertes payées représentaient moins de 1/4 pour 100 du total des prêts et 62.15 pour 100 du montant prêté avaient été remboursés par les emprunteurs.

"Toutefois, le plan a atteint son but et le problème qui se pose maintenant au pays ce n'est pas de créer d'oeuvre disponible, notamment la de l'emploi, mais plutôt de répondre à la nécessité de mobiliser la main-d'oeuvre spécialisée, afin de satisfaire aux exigences impérieuses du programme de guerre. Dès que sera complète le grand nombre d'établissements industriels en voie de construction par le ministère des munitions et des approvisionnements, il nous faudra non seulement utiliser la main-d'oeuvre ci-devant inemployée, masculine et féminine, mais en outre puiser davantage sur la main-d'oeuvre maintenant employée aux industries ordinaires de temps de paix.

On pourra emprunter encore "Nous comprenons que l'on peut encore demander des prêts pour la réparation et la modernisation de

L'INTERIEUR DE LA BANQUE DE MONTREAL



Voici un aperçu moderne de la nouvelle succursale de la Banque de Montréal à Valleyfield dont M. J.-G. Fortier est le gérant. Le nouveau local est situé sur la rue Nicholson.

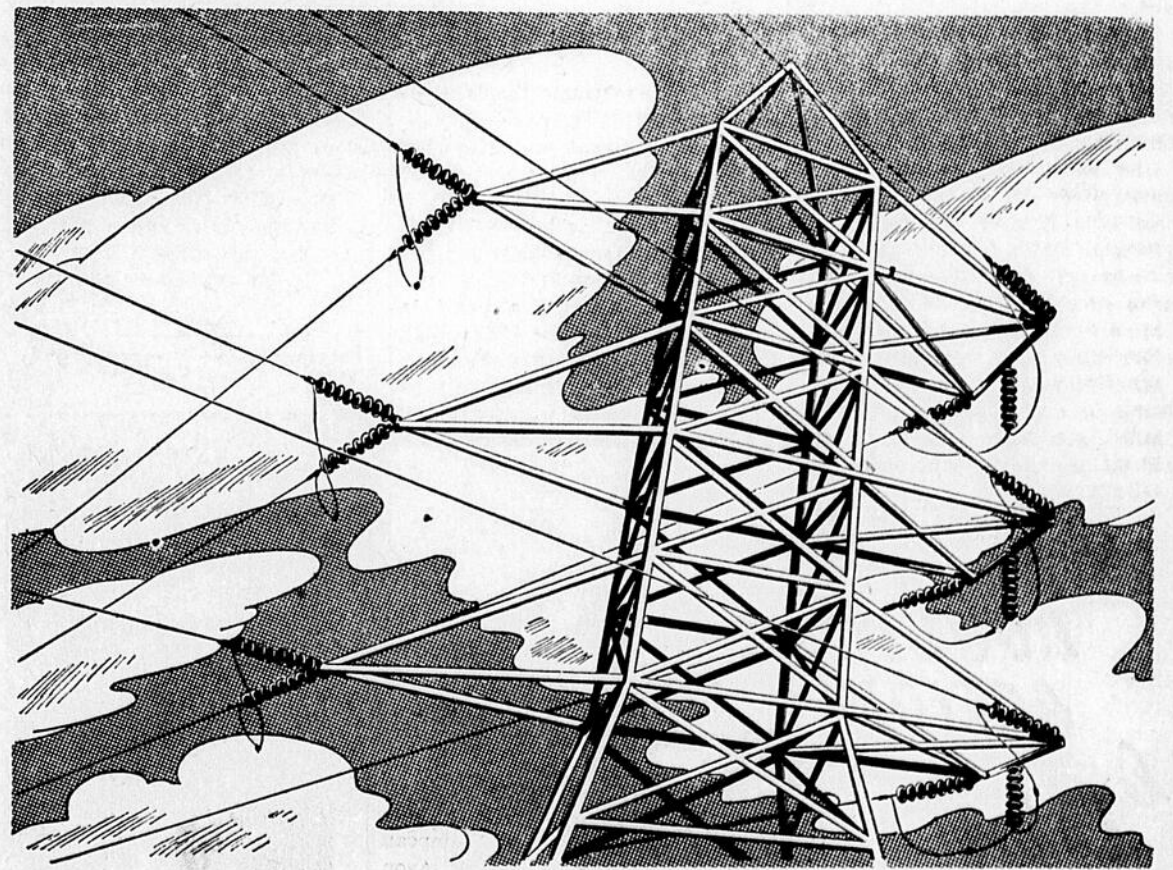
maisons existantes et, plus particulièrement, pour la transformation de grandes maisons de famille en deux appartements ou plus, mais nous croyons que l'expérience des institutions de prêts privées dans l'exécution du plan d'améliorations aux habitations a été si satisfaisante, qu'elles consentiront, sans garantie au gouvernement fédéral, à satisfaire à tous les cas de nécessité réelle qui pourront surgir. Si l'on s'en tient aux principes du plan d'améliorations aux habitations, à savoir: que les prêts sont consentis pour des fins productives et remboursables par mensualités réparties sur une période raisonnable, mensualités comprenant le principal et l'intérêt et proportionnées à la capacité de payer de l'emprunteur, les pertes devraient être insignifiantes."

Feuilles mortes

A voir tourbillonner les feuilles dans l'espace,
Comme les jours humains au vent du temps qui passe;
A voir les bois muets et les branches sans nids,
Comme des coeurs en proie aux vides infinis;
A voir le ciel de pluie où l'immensité pleure,
Comme, par deux beaux yeux, l'âme qu'un amour leurre;

A voir s'évanouir les fleurs sur le sol noir,
Comme dans nos esprits le rêve après l'espoir;
A voir la fin de tout ce qui luit et rayonne,
De tout ce qui dans la lumière papillonne,
J'éprouve je ne sais quoi de dur, de brutal,
Comme si je m'en retournais à l'hôpital . . .

Albert LOZEAU



LES SERVICES PUBLICS et la BANQUE collaborent: la banque moderne utilise la lumière et l'énergie électriques ainsi que le télégraphe et le téléphone, tandis que ces grands bienfaiteurs de l'humanité se sont développés avec l'aide des banques.

La Banque de Montréal a puissamment aidé à la création, au développement et au fonctionnement ininterrompu des entreprises canadiennes d'utilité publique. D'autre part, c'est par dizaines de milliers que leurs employés bénéficient de la sécurité et de l'efficacité de nos services bancaires.

Au service des Canadiens et de leurs industries dans toutes les parties du pays, nous vous prions de discuter VOS besoins bancaires avec nous.

BANQUE DE MONTREAL

"BANQUE QUI ACCUEILLE BIEN LES PETITS DEPOSANTS"

Succursale de Valleyfield: J. G. FORTIER, Gérant

Succursale de Huntingdon: W. K. POPE, Gérant

SERVICE DE BANQUE MODERNE ET EXPERIMENTE . . . fruit de 123 années de fructueuses opérations

Billets à prix réduits FÊTE DU SOUVENIR

TARIF SIMPLE PLUS UN QUART Pour billet aller et retour

Entre toutes les stations au Canada et pour certains endroits aux Etats-Unis.

ALLER: depuis midi, *vendredi, 8 nov., jusqu'à 2.00 p.m., lundi 11 nov. 1940.

*Où il n'y a pas de train l'après-midi du 8 novembre, billets valables sur train de l'avant-midi.

RETOUR: départ jusqu'à minuit, mardi, 12 novembre 1940

Minimum des prix réduits: * Adultes ou Enfants - - - 25c * Renseignements supplémentaires de tout agent.

Pacifique Canadien McDONALD & ROBB LIMITED, Agents - Valleyfield, Qué.

Tir aux poignets à Ormstown

Un concours de tir aux poignets aura lieu à Ormstown, samedi soir le 2 novembre, à la salle Hébert pour le championnat provincial alors qu'Alex Tessier de Dewittville rencontrera Eugène Leboeuf de Valleyfield.

Les autres rencontres au programme sont Rom. Courchesne de Valleyfield vs. O. Poirier de Trout River, A. Leboeuf de Valleyfield vs. E. Tessier de Allan's Corners, Jim Cartier d'Ormstown vs Omer Gauthier de Valleyfield et Ernest Allan de Herdman's Corner vs Louis Le-compte de Valleyfield.

L'arbitre sera Elzéar Courchesne de Valleyfield.

Huntingdon

SEPT CAS DE FIEVRE SCARLATINE DANS LA VILLE

Dr Armand Patenaude de Ste-Martine, chef de l'Unité Sanitaire pour les comtés de Châteauguay-Huntingdon, nous annonçait hier que sept cas de fièvre scarlatine furent déclarés en fin de semaine. Quatre membres de la même famille sont atteints de cette maladie et cette maison fut placardée ainsi deux autres.

Plusieurs cas de petite vérole volante furent tracés durant les trois dernières semaines et l'assistance aux écoles du village diminua quelque peu. Le Dr Patenaude déclara cependant que cette maladie était

sous contrôle et qu'il n'y avait aucun danger.

LES RESIDENTS DU LA RUE WELLINGTON ET LE CONSEIL

Les résidents de la rue Wellington se sont portés au secours du conseil de ville lors de son assemblée ajournée lundi soir à la salle municipale. Le conseil était sans le sous et ne pouvait continuer l'installation d'un nouveau système d'égoût sur cette rue alors que les résidents décidèrent de fournir le montant nécessaire jusqu'à ce que le conseil reçoive l'argent pour les rembourser.

St-Chrysostôme

M. et Mme Armand Santoire en fin de semaine à Detroit, chez leur oncle le Dr F. Laberge.

William, Elisabeth et Sarah et Robert Favreau ont passé quelque temps à Montréal chez M. Joseph Dupuis et Arsène Bonnier.

Mlle Anita Soucy de Valleyfield en visite chez M. J. Baptiste Couillard.

Mme Cécile Laberge passe quelques jours à Montréal.

Mme Albert Huot à Montréal pour quelques temps.

Mme Bonnier et sa fille Florentine de Montréal chez M. Atkinson ces jours derniers.

Mlle Ernestine Laplante de Montréal chez son frère Joseph Laplante.

Lundi matin le mariage de Mlle Georgette Denault avec M. Lucien Boileau.

Mlle Bonhomme de Valleyfield passe une semaine chez M. Albert Huot.

Mme Joseph Bergevin de St-Louis en visite chez M. J.-Baptiste Couillard.

M. Aldéo Huot de Ste-Martine chez son père M. Wilfrid Huot.

M. et Mme Alfred Huot, Joseph et Marie-Ange Huot à Montréal dimanche.

Hier matin à 8 hrs eut lieu le mariage de M. Anatole Primeau avec Mlle Florisca Primeau.

Samedi matin à 9 hrs avait lieu le mariage de M. Raymond Primeau avec Mlle Laganier.

Mme Sorel de Valleyfield est de retour chez M. Zénophile Laberge.

M. et Mme Albert Huot à Valleyfield pour quelque temps.

Mlle Stella Brogan de Hemmingford de passage ici pour visiter ses

cousines au couvent de St-Chrysostôme.

M. et Mme Roland Favreau, ainsi que ses amis de Montréal ont rendu visite à leur petit garçon, Robert.

M. et Mme Philius Bourdeau étaient à Montréal dimanche pour fêter l'anniversaire de naissance de leur fille Mme Zénophile Grégoire; étaient présents à l'occasion de cette fête: Jeannine Bourdeau, M. et Mme Roland Bourdeau, M. et Mme Aimé Lemaire de St-Jean, M. et Mme Adrien Hébert de St-Thimothée, M. et Mme Joseph Couillard et leurs enfants Réal, Aimé, Françoise, M. et Mme Arthur Laniel et leur enfants, M. et Mme Eugène Gervais, Mme Roméo Tremblay, M. et Mme Leduc et leurs enfants. Mme Z. Grégoire reçut de magnifiques cadeaux de la part de ses parents; il y eut chant, déclamation. Tous s'en retournèrent enchantés après avoir passé une agréable soirée.

St-Agnès-de-Dundee

Mlle Elianne Quenneville de Saranac Lake, N.Y., a passé quelque temps dernièrement en visite chez ses parents, M. et Mme Eloi Quenneville.

M. John Quenneville et M. Louis Plante étaient de passage la semaine dernière au Côteau-du-Lac.

Mlle Lucie Bourgon a passé la fin de semaine dernière à Montréal, en visite chez ses parents et amis.

M. le curé J.-A. David était de passage dans notre paroisse lundi. Il a rendu visite à l'école de notre village.

Diplômée des Arts du Dessin

La collation des grades au Collège Marguerite Bourgeois, s'est tenue, à Montréal, mardi le 30 octobre, et était rehaussée de la présence du lieutenant-gouverneur de la Province, Sir Eugène Fiset.

Il nous fait plaisir de remarquer que, parmi celles qui ont obtenu un diplôme, il y a une de nos concitoyennes, Mlle Madeleine Codebecq, qui a reçu le diplôme des Arts du Dessin, avec la mention "qu'elle s'est distinguée dans le dessin moyen antique, le dessin au lavis, la composition décorative appliquée à l'étain, au cuir repoussé et à la céramique, dans la peinture à l'huile-nature morte."

Mlle Madeleine Codebecq a, en cette occasion, reçu un prix offert par Mme Willie Dérome, pour ses succès dans les arts du dessin.

Nos meilleures félicitations!

Une visite missionnaire

Nous avons le plaisir d'informer le public que le 6 novembre prochain, nous aurons dans notre ville la visite des Soeurs de N.D. d'Afrique. Elles donneront dans le sous-sol de la cathédrale des vues animées sur leurs missions d'Afrique.

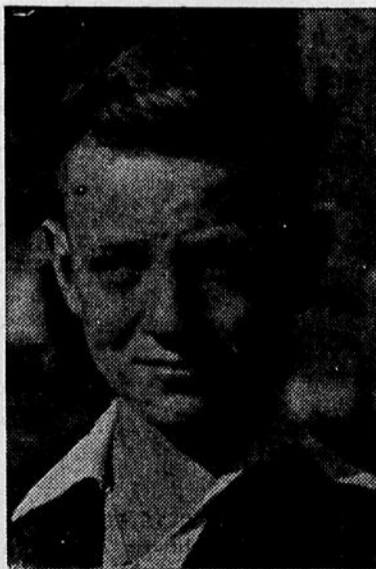
Nous n'avons pas le moindre doute que cette soirée sera des plus intéressantes et espérons que tous se feront un plaisir de venir assister à cette représentation. Ces Religieuses ne sont connues que d'un très petit nombre et nous regrettons toujours qu'elles ne le soient pas davantage.

Avec la plus grande simplicité, leur charité se répand partout: dans les dispensaires, les écoles, les orphelinats et les visites aux malades. Par ces moyens charitables, elles accomplissent la mission d'apôtre que Dieu leur a confiée.

Venons donc nous rendre compte par nous-même, de ce que comprend la vie d'apôtre et la Mission.

Le cercle missionnaire Ste-Thérèse

CHEZ NOS LIVREURS

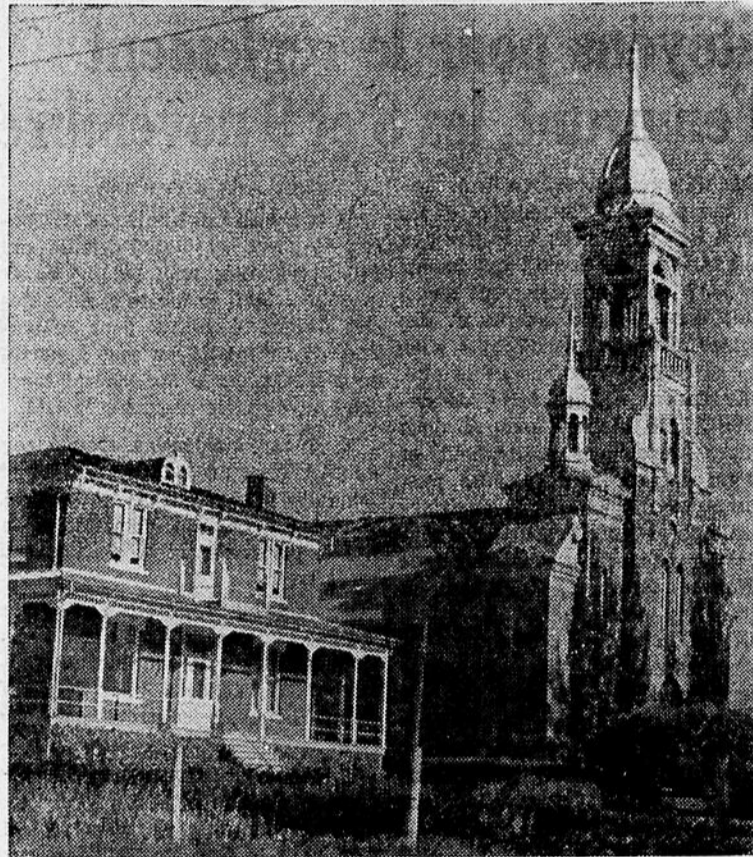


M. YVES STE-MARIE, de la paroisse de St-Urbain, qui s'occupe de la livraison de la Gazette de Valleyfield dans St-Urbain et ses environs. M. Ste-Marie et Mlle Mariette Trépanier s'occupent de la perception des abonnements dans cette région.

Naissance

A et Mme Léo Lemay, née Thérèse Fillatrault, un fils baptisé George, Albert, Pierre, Denis, né le 21 octobre à l'Hôpital Ste-Justine et baptisé le 27 octobre. Parrain et marraine, M. et Mme Albert Lemay, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme J. Marcotte de Montréal.

UNE DE NOS BELLES EGLISES DE CAMPAGNE



Voici l'une des plus belles églises de campagne du comté de Châteauguay, celle de la paroisse de Saint-Urbain de Châteauguay. A gauche, on remarque le presbytère. M. l'abbé Séguin est le curé de cette paroisse.

La GAZETTE de VALLEYFIELD

est en vente aux endroits suivants:—

Huntingdon

Charles Lamb Raoul Monique
Central Cigar Store

ou chez les livreurs de journaux suivants:—
Gérard Lazure René Dégré

Ormstown

Maurice Guérin Jean-Guy Forget
Mlle Jacqueline Cartier

Ste-Martine et Primeauville

M. Roger Boileau Mlle Charlotte Picard
Jean-Paul Bissonnette

St-Chrysostôme

Eloi Beaudin André McKenzie

Aubrey

Mlle Violette Em. Laberge

Saint-Anicet

Mlle Réjane Pilon Mlle Pierrette Quenneville

Cazaville

Mlle Thérèse Trépanier

Sainte-Philomène

Mlle Céline Bannon

Hemmingford

Mlle Stella Brogan

Prix d'abonnement

\$2.00 par année \$1.00 pour six mois
5c le numéro

La GAZETTE de VALLEYFIELD

Téléphone 654,
35, Chemin Larocque,
Valleyfield, P.Q.

Téléphone 40
Rue Châteauguay
Huntingdon P.Q.

LE GENIÈVRE
DOUBLE ACTION
le Gin de **KUYPER**

La véritable saveur de Hollande fait du de Kuyper le Gin-Genièvre qui se vend le plus dans la province de Québec et dans le monde entier.

10 ONCES, \$1.05
26 ONCES, \$2.40
40 ONCES, \$3.45

Distillé et embouteillé au Canada sous le surveillance directe de John de Kuyper & Son, Distillers, Rotterdam, Hollande. 3437

MAISON FONDÉE EN L'AN 1607



Ici et là à travers

nos campagnes

La terre



chez nous



Les Prix du Marché

ANIMAUX VIVANTS

Prix obtenus sur le marché de Montréal, lundi le 28 octobre, 1940 par la Coopérative Canadienne du Bétail de Québec, Limitée.

PORCS: B1, 135-175, bacon, prix de base, vendus vivants, nourris et abreuvés, 8.85. Par camions, non établis, on offre 9c. Truies, 5.00-6.50. Vendus abattus, 11.75c. Primé, A ou sélect, 140-170 lbs, poids chaud abattus, \$1.00. Rabais, B2, 125-135 lbs, 50c; B3, 176-185 lbs, \$1.50; C1 et C2, 120-175 lbs, \$1; C3, 176-185 lbs, \$p; D-1 et D2, 120-175 lbs, \$1.50; D3, 176-185 lbs, \$2.50. Légers, 119 lbs et moins, \$1.50; légers, mains de 100 lbs, \$2.00; pesants, 186-205 lbs, \$3.00; extra pesants, 206-220 lbs, \$2.50 du 100 lbs; extra pesants, 220 et plus, \$3.00 du 100 lbs. Demi castrats, coupe de \$4 par tête. Meurtris, coupe de \$2 par tête.

VEAUX DE LAIT: Choix, 10.50-11.00; bon, 7.00-7.50; moyen, 6.00-6.50; commun, 4.50-5.50.

AGNEAUX DU PRINTEMPS: Bon, 8.75-9.00; non castrés, 6.75-7.00; communs, 6.75-7.00.

MOPTONS: Bon, 4.50-5.00; commun, 2.50-3.50

TAURES: Choix, tple à boucherie, 6.25-6.50; bonne, 5.50-6.00; moyenne, .50-5.00; commune, 3.50-4.00

VACHES: Choix, type à boucherie, 5.25-5.50; bonne, 4.75-5.00; moyenne, 3.75-4.25; commune, 3.00-3.50; très com., 2.25-2.50.

TAUREAUX: Choix, type à boucherie, 5.50-6.00; bon, 4.25-4.75; moyen, 3.75-4.25; commun, 3.25-3.50. Coopérative Fédérée de Québec, 130, rue St-Paul Est, Montréal.

Semaine finissant le 26 octobre, 1940:

POULES VIVANTES: A, 5 lbs et plus, 15c; B, 4-5 lbs, 13c; C, 3-4 lbs, 11c; coqs, 11c.

POULETS VIVANTS "A ROTIR," gris et blancs: A, 6 lbs et plus, 18½c; B, 5-6 lbs, 16½c; C, 4-5 lbs, 14½c; D, 3-4 lbs, 12½c.

POULETS VIVANTS "A ROTIR," rouges—A, 6 lbs et plus, 17½c; B, 5-6 lbs, 15½c; C, 4-5 lbs, 13½c; D, 3-4 lbs, 11½c.

POULETS VIVANTS, "A GRILLER": A, 2-2½ lbs, bonne qualité, 20c; B, 2-2½ lbs, qualité moyenne, 18c; C, 2-2½ lbs, qualité inférieure aux catégories "A" et "B", 16c.

LAPINS VIVANTS: 5 lbs et plus, la lb, 10c.

N.B.—Les poulets de pesanteurs moindres et de mauvaise qualité qui n'entrent pas dans ces catégories indiquées seront payés aux prix qu'il nous sera possible d'obtenir.

VEAUX ABATTUS, engraisés au lait: Bons, 14½c; moyens, 13c; communs, 12c.

POULETS ABATTUS, sélectionnés: Spécial, 6 lbs et plus, 25½c; A, 6 lbs et plus, 24½c; A, 5-6 lbs, 23½c; B, 6 lbs et plus, 21½c; B, 5-6 lbs, 20½c; B, 4-5 lbs, 19½c; C, 6 lbs et plus, 18½c; C, 5-6 lbs, 17½c; C, 4-5

lbs, 16½c; C, 3-4 lbs, 15½c. **POULETS ABATTUS,** engraisés au lait: Spécial, 6 lbs et plus, 26½c; A, 6 lbs et plus, 25½c; A, 5-6 lbs, 24½c; B, 6 lbs et plus, 22½c; B, 5-6 lbs, 21½c; B, 4-5 lbs, 20½c.

POULES ABATTUES, sélectionnées: Spécial, 5 lbs et plus, 19c; A, 5 lbs et plus, 18c; A, 4-5 lbs., 17c; A, 3-4 lbs, 16c; B, 5 lbs et plus, 15c; B, 4-5 lbs, 14c; B, 3-4 lbs, 13c; C, 5 lbs et plus, 12c; C, 4-5 lbs, 11c; C, 3-4 lbs, 10½c.

OEUFs: A, gros, 32c; A, moyens, 38c; B, 28c; A, poulettes, 30c; C, 20c.

Sur les prix ci-haut mentionnés nous retenons une commission de 8% aux expéditeurs individuels et 5% aux coopératives affiliées.

Prix de remise pour beurre et fromage

Semaine finissant le 21 octobre, 1940, inclusivement.

BEURRE FRAIS: No 1 pasteurisé, 28½c; No 1, non pasteurisé, 28½c; No 2, 27½c.

Semaine finissant le 22 octobre, 1940, inclusivement.

Les mariages Dallaire-Allen, Kennedy-Cassidy et Brault-Lefebvre à St-Antoine Abbé

Samedi dernier eut lieu, le mariage de M. Camille Dallaire à Mlle Allen. La journée s'est terminée par une soirée à la salle de Franklin.

Lundi, 28 octobre, le mariage de M. Hugh Kennedy à Mlle Annie Cassidy. Grand dîner donné chez M. Cassidy. La messe nuptiale fut chantée par M. l'abbé Cassidy.

Mercredi, 30 octobre, le mariage de M. Brault à Mlle Rita Lefebvre.

Le souper au poulet, fut un réel succès. La salle paroissiale regorgeait de monde venant des alentours aussi bien que de la paroisse. Merci à tous ceux qui sont venus et qui par le fait même ont aidé la paroisse.

Mme Arthur Chartrand et Mlle Anita Chartrand étaient de passage à Montréal pour la fin de semaine.

Mlle Hedwige Lussier de retour à Montréal après une quinzaine de jours passés chez sa soeur Mme

Roméo Barrette. Visitaient M. et Mme Roméo Barrette dimanche, M. et Mme Exdimer Lussier, Mlle Paulette Lussier, Messieurs Marcel Lussier, Renaud Fortier et Jean-Noël Mathieu, tous de Montréal, Messieurs Marc-André et Robert Barrette de Huntingdon. M. Arthur Maccabée et ses filles de passage chez M. et Mme René Lussier, dimanche.

St-Anicet

Mme Jimmy O'Connor de Cazaville, passait la semaine à Montréal.

M. Edgar Leblanc de St-Anicet est maintenant propriétaire de la boulangerie de M. François Teste de Ste-Agnès de Dundee.

M. et Mme Guy Lefebvre de Huntingdon étaient de passage chez Mme Damase Leblanc, dimanche.

Cette annonce fait partie d'une série ayant pour but de démontrer l'importance de l'industrie de la brasserie dans la vie économique du pays.



Tout homme d'affaires connaît la valeur économique de l'industrie de la bière. Les fournitures, produits et services qu'elle achète assurent du travail à des milliers d'ouvriers dans diverses industries. Par l'intermédiaire des impôts qu'elle paie, elle aide le gouvernement à défrayer le coût de la guerre. Les taxes sur la bière diminuent d'autre part le fardeau du contribuable.

MAINTENANT, PLUS QUE JAMAIS

Sobre en tout - LA BIÈRE ME SUFFIT

Le pays a besoin ...

Suite de la page 3

"Notre travail du comité de protection civile sera divisé en quartier et chaque quartier aura son chef pour l'organiser en groupe. Nous donnerons les cours de premiers soins; nous enseignerons comment combattre les incendies et comment secourir les gens.

"Nous vous avons appelés, ce soir, pour organiser sur des bases solides ce mouvement de protection. Veuillez donc signer vos applications et les retourner au chef de police ou à moi-même. Je vous remercie d'avoir répondu si nombreux à l'invitation et je suis convaincu que nous formerons un véritable comité à Valleyfield.

Puis le chef de police et feu, M. Arthur Vinet, déclara que le but de l'assemblée était de développer ce mouvement le plus tôt possible. C'est une affaire publique qui doit intéresser tous les citoyens et vous devez vous faire un devoir d'intéresser tous vos amis.

La prochaine réunion a été fixée à lundi soir prochain et M. Barnes expliquera le fonctionnement de cet organisme.

Le mariage Poirier-Hébert, de Hemmingford, eut lieu mercredi matin à Verdun

Les activités sociales dans la paroisse de Hemmingford — Mondanités

M. et Mme Odessa Pierre à souper chez M. et Mme Lionel B. Pierre à Lacolle mardi dernier.

M. Robert Leblanc à Montréal récemment.

M. et Mme Aristide Dauphinais de Massena, N.Y. en fin de semaine chez Camille Dauphinais.

M. et Mme T. Mailloux de Valleyfield, M. et Mme Hervé Ouimet de Huntingdon chez M. et Mme Hormisdas Ferras dimanche.

M. Paul Lane de Schenectady, N.Y. chez J. J. Connors dimanche.

Mlle Juliette Lacasse de St-Jean, Qué. en fin de semaine chez M. et Mme Hermas Fortin.

M. et Mme Walter Smith, M. P. Benoit, Stella Brogan à St-Chrysostôme mardi soir pour assister à une séance.

M. et Mme Walter Charland et leurs enfants de Verdun en fin de semaine chez M. et Mme Jos. Fournier.

M. et Mme Roméo Tremblay de Cohoes, N.Y. chez M. et Mme Arthur Tremblay dimanche.

M. J. P. Desjardins en fin de semaine à Montréal.

Mlle Victorine Auger l'invitée de M. et Mme F. Fleming de Malone pour une semaine.

M. Gaston Marchand de Montréal rendait visite à sa mère, Mme Antoine Marchand, dimanche.

M. Albert et Lucien Germain à Montréal jeudi.

Mlle S. Brogan chez M. et Mme T. P. Murray à Sherrington samedi.

M. Virgile Pierre de Montréal,

M. et Mme L. B. Pierre et leur bébé, Claude de Lacolle chez O. Pierre dimanche.

M. et Mme Elzéar Bertrand à St-Louis de Gonzague en fin de semaine.

M. et Mme Jean Benoit, leur fils Robert de Lacolle, chez Mme Médéric Deneault dimanche.

M. et Mme Ernest Noël et leurs enfants de Ville St-Pierre dans cette localité mardi.

M. et Mme Ray Bourdon, M. et Mme E. E. Bourdon, Mme Muir à Sherbrooke mardi.

M. et Mme Coonan de Champlain, N.Y. chez T. Benoit samedi.

Mariage

Mercredi le 30 en l'église Notre Dame de la Paix, Verdun, eut lieu le mariage de Antoinette Poirier, inst. fille de Mme Poirier et feu Alonzo Poirier de Verdun avec Trefflé Hébert, fils de M. et Mme Albert Hébert. A leur retour de voyage les nouveaux époux habiteront Valleyfield.

M. et Mme Léo Fortin, Mme Hermas Fortin, Pierrette Fortin à Magog mardi.

M. et Mme Maltais et leurs enfants de St-Jean, chez des amis dimanche.

M. et Mme Arsène Coache de Napierville chez Léo Fortin jeudi.

M. Jas Connors à St-Albans, Vt, samedi pour rendre visite à sa sœur, Mme Hackett.

M. et Mme Delphis Duteau et leur famille de Henrysburg les invités de M. et Mme Julien Dumessnil.

LA CONSTIPATION EST LA CAUSE DE NOMBREUX MAUX

Le manque d'humidité dans les intestins, cause commune de la constipation, occasionne des maux de tête, troubles digestifs, dérangements du foie, etc. Pour soulager cela, l'Eau Purgative Riga aide à apporter de l'humidité aux intestins, à ramollir les aliments qui s'y trouvent, à ajouter du volume, et aide à l'évacuation régulière des déchets alimentaires. Immédiatement après l'avoir prise, vous en ressentez les bienfaits. Les maux et les douleurs disparaissent au fur et à mesure que cette eau aide à améliorer votre état général et vous aide à maintenir l'humidité et la propreté internes. Toutes les grandes maladies ont de petits commencements. Prenez de l'Eau Purgative Riga et restez bien portant.

On fête le 8è anniversaire de naissance de Mlle Lalonde à St-Stanislas de Kostka

Les visiteurs à St-Stanislas

Mme Elzéar Lalonde recevait à une fête enfantine samedi le 26 octobre à l'occasion du huitième anniversaire de naissance de sa fillelette Marielle. Prenaient part: Jeannine, Gisèle et Lucile Vaudrin, Raymonde Lemieux, M. Berthe Longtin, Rita Leduc, Jacqueline Chayer, Rachel Sauvé, Rita Daoust, Madeleine Chayer, Dolores Longtin, Huguette Longtin, Huguette Montpetit, Marielle Hamelin, Rita et Jeannine Desgroselliers de St-Stanislas, Yolande et Carmen Bougie d'Huntingdon.

M. et Mme Romuald Hamelin étaient reçus à souper chez M. et Mme Arthur Gendron, de Beauharnois, dimanche.

Mme Omer Brière et son fils Marcel étaient de passage à Montréal la semaine dernière, elle rendait visite à ses deux fils, Frère Martin-Omer, et Fernand à Laval des Rapides.

M. et Mme Adélarde Leduc, M. J. G. D'Aoust, Mlle Irène D'Aoust étaient les invités de M. et Mme Donat Brunet de Montréal dimanche.

Chronique de St-Anicet

M. Guy Quenneville de Valleyfield visitait ses parents, M. et Mme S. Quenneville en fin de semaine.

Le docteur et Mme Couture et leur fille Thérèse de Verdun étaient à leur camp en fin de semaine.

M. et Mme Alexandre Renaud de St-Jean étaient de passage chez M. et Mme John Leehy la semaine dernière.

M. Léon Lefebvre et quelques amis de Montréal passaient la fin de semaine, à leur pointe, pour une partie de chasse.

M. et Mme Kraussman de Westmount étaient à leur camp en fin de semaine.

M. et Mme John Leehy visitent des parents à Rouses Point, N.Y., cette semaine.

M. et Mme L. Bourgoin étaient de passage à Montréal, diman-

che et lundi dernier.

Mme S. Quenneville est en visite chez ses parents à Montréal, pour quelque temps.

Jeudi dernier en l'église de St-Anicet, M. l'abbé Down bénissait le mariage de Mlle Yvonne Hurteau à M. Paul Emile Quesnel. Mme Quesnel portait un costume tailleur bleu-marin avec accessoires rouges—vin et comme parure de cou, deux mantes de roche.

M. Roméo Ouimet de Valleyfield visitait ses parents en fin de semaine.

M. Jean Quenneville était de passage à Beauharnois dimanche dernier.

M. Pierre Vaillancourt de Valleyfield, visitait ses parents en fin de semaine.

M. Edouard Laparé de Montréal passait la fin semaine à St-

Anicet.

Mlle Cécile Caza de St-Anicet visitait des parents à Montréal la semaine dernière.

M. Marius Courcy de Montréal était de passage à St-Anicet dimanche.

Mlle Denyse Leblanc de Valleyfield passait la fin semaine à St-Anicet.

M. et Mme Earl Strader de Glen Falls, N.Y., passent quelques jours à leur camp à la pointe Sylvestre.

Mlle Margot Leduc de Montréal était l'invitée de M. et Mme Jean-Réal Pilon de Cazaville, en fin semaine.

M. et Mme Jean-Réal Pilon de Cazaville étaient de passage à Montréal la semaine dernière.

M. Edward Hussey de St-Anicet était de passage à Malone, N.Y., la semaine dernière.

La prochaine récollection chez les Soeurs Dominicaines le 3 novembre

N'y manquez pas, chères Anciennes Retraitantes. Pour vous stimuler rappelez-vous la parole de Pie XI: "Il nous reste, pour sauvegarder le fruit des exercices spirituels et pour réveiller le souvenir salutaire, à recommander chaudement une pieuse habitude qu'on pourrait appeler un bref renouvellement des exercices, c'est-à-dire la récollection mensuelle. Nous souhaitons vivement la voir s'introduire chez les laïques."

PROGRAMME—

2.00 p.m.—Réunion des Dirigeantes.

2.30 p.m.—Séance pour toutes les Anciennes Retraitantes. A ce moment il y aura compte rendu des Activités de la Ligue par Mlle Irène Loïsele: Mlle M.-A. Chartrand, présidente de la Ligue adressera la parole.

3.15 p.m.—Sermon par Mgr P.-E. Léger, Vicaire général du Diocèse.

Après l'instruction Bénédiction du T. St-Sacrement.

4.30 p.m.—Réunion des Dirigeantes et des Chefs d'équipes.

Que pas une seule Ancienne Retraitante ne manque à l'appel. Au besoin avertissez vos amies.

—G.R.M.

Prochaines Retraites—

Du 31 oct. au 3 nov.—Institutrices par le Rev. P. Méthot.

Du 7 nov. au 10 nov.—Pour dames Rev. Père Fortin.

Du 15 nov. au 17 nov.—Pour Jocistes par le Rev. Père Méthot.

Du 21 nov. au 24 nov.—Pour Jeunes filles par le Rev. Père Méthot.

Du 2 déc. au 8 déc.—Pour Gardes Malades, à l'Hotel-Dieu, par le Rev. Père Méthot.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

TROIS LUNCHES VITE FAITS

Savoureux et Riches en Énergie

Soupe au Poulet avec Riz Heinz
Omelette avec Sauce au Fromage
Salade de Chou et Marinades
Bourre de Pommes
Biscuits Chauds Café

Soupe aux Légumes Heinz
Salade de Fromage Domestique et Ciboulette
Sandwiches au Sandwich Spread Heinz
Compote de Fruits Petits Fours
Thé Chaud avec du Citron

Soupe Crème de Champignons Heinz
Sandwiches au Beurre d'Arachides
et à la Gelée
Condiments Assortis
Fruits de Saison Petits Fours
Chocolat Chaud

57

GRÂCE aux Soupes Heinz 'faites comme chez soi' et prêtes à servir, vous pouvez composer facilement des lunches copieux et vite faits. Heinz prépare votre soupe favorite comme on la fait chez soi—en faisant mijoter lentement les ingrédients par petites quantités pour en faire ressortir la saveur. Vous n'y ajoutez rien—elle ne vous coûte rien de plus que ce que vous la payez! Essayez les lunches ci-dessus. Et ayez un assortiment des 18 Soupes Heinz 'faites comme chez soi' sous la main, pour varier vos menus.

SOUPES Faites comme chez soi HEINZ

H. J. Heinz Company of Canada Ltd., Leamington, Canada; Melbourne, Australia; London, England

DANDURAND & FRERE

BOIS DE CONSTRUCTION

FINISSONS D'INTERIEUR — BOIS DE DIMENSIONS TOITURES D'AMIANTE

DONNACONNA (BOIS D'ISOLATION)

Téléphones:— Résidence 431; Bureau 540 près de la Gare du New-York Central

RUE JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, P.Q.

Casier postal 539.

Chez nos



QUILLEURS ET QUILLEUSES

Le Beauharnois défait les "Elks" de St-Jean

Le club de quilles local qui fait partie de la ligue Montréal et du district a débuté en champion, dimanche dernier, en infligeant une magistrale défaite aux "Elks" de St-Jean.

Les locaux qui, à l'occasion de l'ouverture de la saison allaient rencontrer le St-Jean, furent quelque peu pris par surprise à la première partie qu'ils perdirent par la marge de 114 points. Se ressaisissant par la suite, et après s'être un peu familiarisés avec les allées, ils gagnèrent les deux autres joutes par les marges de 102 et 139 points pour remporter 3 des quatre joints possible.

Leduc et Robineault se sont particulièrement distingués pour les nôtres avec 555 et 612 respectivement.

Le prochain adversaire du Russel

House sera "les Chateau" et les joutes seront jouées à Montréal, dimanche prochain.

SOMMAIRE				
St-Jean—				
	1è	2è	3è	Tot.
P. Pendleton ...	147	180	174	501
C. Sylvestre	175	146	174	525
M. Daoust	228	159	183	570
P. Filion	212	198	184	594
E. Filion	211	169	123	503
	973	852	843	2668
Beauharnois—				
J. Primeau	156	187	176	519
D. Currie	129	185	161	575
T. Frappier ...	193	171	168	532
R. Robineault ..	189	194	172	555
P. Leduc	192	213	207	612
	859	950	904	2713

Beauharnois ferait partie de la Ligue du Comté

Une équipe de hockey jouant sous les couleurs de la compagnie Howard Smith Paper Mills Ltd., ferait partie de la ligue intermédiaire de hockey du district. Cette ligue serait présentement organisée et cinq clubs en feraient partie.

Les clubs qui évolueront dans ce circuit seront St-Timothée, les Mocos de Valleyfield, le Beauharnois, le Huntingdon, le Bellerive et une équipe de la milice non permanente de Valleyfield.

M. Antonio Leduc, secrétaire de la ligue, annonce que les joutes débiteront vers le 15 novembre. Avec l'organisation présente les locaux auront une forte équipe pour nous représenter.

Une vingtaine de joueurs suivront l'entraînement du club qui se fera à Valleyfield les lundi et jeudi soir. Plusieurs aspirants s'entraînent sous la vigilance de Murt Reany qui sera l'instructeur du club.

MM. Arthur Caron et S.-W. Gardiner seront respectivement gérant et président du club. Parmi les joueurs qui s'entraînent avec l'équipe sont A. Leboeuf, J. Smith, Bill Butler, R. Gariépy, P. Lemay, C. Gardiner, M. Frappier, P. Gendron, L. Gagnier, R. et F. Allard, Barber, L. Marchand, M.-J. Marchand, J. Capla, et autres. Murt Reany, le coach de l'équipe, jouait autrefois pour le Monkland dans les provinces Maritimes.

Ligue mixte Salaberry ...

L'équipe Restaurant Langevin termine la première ronde de la cédule en première position avec 22 points, devançant le club La Bijouterie Brodeur par 2 points. Jean-Paul Leduc organise un "Bowlingkrieg" à la 2ème partie, après que son équipe eût perdu la 1ère partie par 64 "pins" aux prises avec l'équipe La Bijouterie Brodeur.

Les rouleurs et les rouleuses du Club Restaurant Langevin se firent valoir pour 940 à la 2ème partie défaisant leurs adversaires par 334, pour accumuler le grand total de 2269 pour les trois parties. Les équipes Hôtel Balmoral, Valleyfield Cleaning et Restaurant Victoria infligèrent des blanchissages aux clubs Pharmacie Perron, Pharmacie Aubin et Leduc; ceux-ci promettent de se vanger et dès la seconde rencontre de la deuxième partie de la cédule, ils se réhabiteront de cette humiliation.

Chez les Dames—H.S.S. 184, Mme G. Crépin; H.T. 396, Mme G. Crépin.

Chez les Hommes—H.S.S. 213, M. J.-P. Leduc; H.T. 516, M. Jean Paul Leduc.

L'équipe Restaurant Lasalle, pilotée par Mlle L. Leduc, se classe dans la première position de la ligue féminine, dans les parties du premier tiers de la cédule, avec le total de 21 points. Le club Coca-Cola et l'équipe Hôtel Market occupent la 2ème position ex-aequo avec 18 points. Le club Bleu Blanc Rouge se classe bon troisième avec 17 points. La Cie Dion prend la 4ème position avec 12 points, suivi de près par les équipes Restaurant Ménard et Valleyfield Cleaning 11 points, respectivement. La deuxième série de la cédule promet d'être intéressante au possible les équipes ont étudié leur points faibles et dans leur seconde rencontre respectivement elles seront aptes à donner leur mesure.

H.S.S. 143, Mlle Margot Filiatrault.

H.T. 386, Mme G. Crépin. H.G.T. 1594, Hôtel Market.

—Garçon, c'est infect! Voilà trois cheveux que je trouve dans mon merlan!

—Il est certain, qu'avec tant de cheveux, une rale eût été mieux indiquée.

Réinstallation de Despelteau

Marcel Despelteau est rentré dans les bonnes grâces de la Québec Amateur Hockey Association. En effet, Alphonse Thérien, secrétaire-trésorier de l'Association, a annoncé qu'il avait levé la suspension qui pesait sur Despelteau, après avoir eu un entretien avec ce dernier.

On sait que Despelteau avait été suspendu peu après la grève de joueurs de Valleyfield, le printemps dernier.

Il est possible qu'il s'aligne avec les Diables Rouges de Verdun, de la Ligue Senior de hockey du Québec, cet hiver.

LA COUPE McCALLUM EN JEU

Les nouvelles en primeur dans le domaine des quilles, cette semaine, est la rencontre cédulée pour le 17 novembre, entre le Russel House et le Lachute. Cette joute sera pour la suprématie des quilles au Canada et l'enjeu sera la coupe McCallum, emblème de ce championnat. Le Lachute viendra rencontrer les locaux sur leurs propres allées.

Dans la ligue locale, le club Thibert & Frère qui détenait la première position, la semaine dernière, a de nouveau ajouté des points à son total pour se solidifier dans le classement.

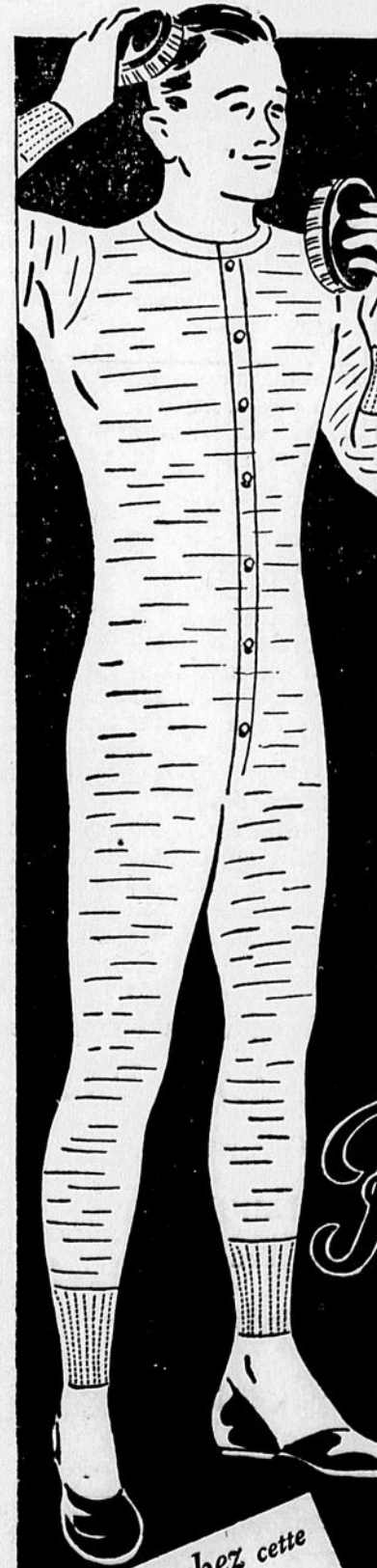
Le Russel qui n'avait que sept

points a fait un pas de "sept lieues" pour monter en deuxième place. Les Braves se sont finalement choqué et des "zéros" qu'ils étaient sont devenus des héros. Imaginez donc, un total de quatre points en une seule fois. Le Howard Smith a souffert de cela et se trouve maintenant en dernière position.

VOICI LE CLASSEMENT

	P.J.	Pts.	Po.
Thibert & Frère ..	12	14	1
Russel House	12	12	2
Kilgour	12	10	3
Bankers	12	8	4
St. Lawrence	12	8	4
J.-N. Marchand ...	12	7	5
Braves	12	4	6
H.S.P.M.	12	2	7

LA MARQUE DE QUALITÉ



Les sous-vêtements que beaucoup de Canadiens achètent portent l'étiquette Penmans—une signature de haute qualité traditionnelle. L'envers des Sous-Vêtements Molletonnés Penmans est très doux et n'irrite pas la peau. La confection soignée vous assure une entière liberté de mouvements—sans aucune gêne. Les gros froids ne vous feront pas peur car vous serez à l'aise et bien protégé. Ce qu'il est important de se rappeler, c'est l'étiquette Penmans—recherchez-la quand vous achetez des sous-vêtements.

Faits dans la Province de Québec, pour convenir à notre climat, les Sous-Vêtements Molletonnés Penmans se font en deux pièces, gilet et caleçon, et en combinaisons, y compris le modèle populaire NuCut, pour hommes et garçons.

Penmans

SOUS-VÊTEMENTS MOLLETONNÉS POUR HOMMES ET GARÇONS

FE340

Recherchez cette étiquette avant d'acheter!



L'endroit où règne le bon marché

Charlie Rosen's Vêtements Master-Made

Achetez vos vêtements où vous pouvez épargner de \$5. à \$10. sur chaque achat. Notez nos prix.

SUR MESURE

Immense choix de patrons pour habits et paletots sur vos propres mesures. Confection et ajustement parfaits à partir de

\$16.50

1000 PALETOTS

Pour hommes et jeunes gens — teintes et modèles les plus en vogue. Il faut voir pour apprécier ces valeurs. A partir de

\$12.50

GRATIS



Un joli chapeau avec chaque vêtement.

40, St.-Laurent Valleyfield

Ancien Local de M. Lefebvre, thé et café. 40 votre numéro chanceux



Cornwall à Valleyfield dimanche

La première joute d'exhibition de hockey aura lieu dimanche à l'Aréna de Valleyfield et M. Albert Leduc conduira l'équipe locale — De nouveaux joueurs locaux ont signé

QUI SERA LE "COACH" OFFICIEL?

L'ouverture du hockey à Valleyfield aura lieu, dimanche, alors que le Cornwall viendra rencontrer le club local dans une joute d'exhibition pour marquer la première apparition publique de nos joueurs sur la glace. On sait que le club visiteur a remporté une belle victoire, lundi soir, contre les Reds de Providence.

A cette occasion, nous verrons plusieurs nouveaux joueurs sur l'équipe, tels que Eddy Cadioux, Narcisse LePage, Jules Cholette, Labrie, Douglas Stewart, Bougie, Birtwhistle, Matte, Gromoll, Joannette, Lascelles et Boyer. Quant à Mentzell et Bastien, rien de définitif encore mais l'on s'attend à ce qu'il signe.

Les joueurs locaux ont pratiqué toute la semaine et on fonde de bons espoirs pour obtenir de beaux succès dans la ligue Montréal.

Qui sera le "coach" officiel du club? Voilà une question qui fait quelque bruit! Certains voudraient Lucien Leduc; d'autres auraient demandé M. René Bertrand et un troisième groupe aurait approché Arthur Alexandre, ex-professionnel, de Melocheville.

Réservez vos billets maintenant pour la joute de dimanche et achetez immédiatement vos billets de saison qui se vendent \$10.00 plus la taxe. Le prix d'admission est de 35c et 50c.

PRESIDENT



M. JOSEPH PRIMEAU, élu président de la ligue Commerciale de Valleyfield.

Valleyfield organise une ligue commerciale pour le district qui comprendrait cinq clubs

Plusieurs amateurs du hockey ont formé, jeudi soir dernier, une ligue commerciale pour Valleyfield et le district, qui comprendrait cinq clubs avec Beauharnois et Huntingdon.

M. Joseph Primeau a été élu président de cette ligue et M. Antonio Leduc, secrétaire-trésorier pour jeter les bases de cette organisation locale qui devrait remporter, cette année, un grand succès.

Cinq équipes ont demandé, à date, leur admission dans la ligue et les noms des équipes seront choisis au cours de l'assemblée de ce soir.

Cette assemblée règlera les derniers détails de l'organisation avant l'ouverture de la ligue. Tous les amateurs intéressés à cette ligue sont les bienvenus dans ce groupe local.

La Ligue Féminine de Quilles aux Chevaliers de Colomb

Partie jouée le 23 octobre, 1940
Position de l'équipe

Hussards 8 points
Grenadiers 6 points
Dragons 5 points
Châteauguay 5 points

Hussards—
Mme Bougie .. 56 75 65 196
Mme Haineault 97 89 82 268
Mme Lebeuf .. 93 81 77 221
Mme Robineault 73 123 120 316
Mme Bourassa 105 107 77 289

Dragons—
Mme Crépin .. 82 62 76 220
Dummy 56 75 47 178
Mlle Monette . 107 79 85 271
Mme J. Paré .. 87 97 83 267
Mme W. Léger 75 85 77 237

Châteauguay—
Mme Crépin .. 93 97 136 326
Mme Chatel .. 46 51 55 152
Mme Ferron .. 81 63 83 227
Mme Primeau 70 73 88 231
Mme Degré ... 66 66 103 235

Grenadiers—
Mlle Doucet ... 75 77 88 240
Mme Gosselin . 82 76 82 240
Mme Lebeuf .. 95 89 78 262
Dummy 46 51 55 152
L. Saucier 61 68 84 213

359 361 387 1107
L'équipe Châteauguay gagne 2 points.

Restaurant Lasalle—
Mme Gariépy . 72 66 84 222
Mme Richer .. 101 98 64 263
Mme Sauvé ... 75 93 114 282
M. F. Monnette 121 113 121 353
Lucille Leduc . 127 85 92 304

Coca-Cola—
L. Buttress ... 67 91 104 262
B. Schurman . 81 97 68 246
A. Exley 76 80 77 233
A. Iemieux ... 100 88 84 272
J. V. Lyons ... 82 94 80 256

Hôtel Market—
L. Joannette .. 78 95 91 264
M. C. Brunet .. 110 107 95 312
T. Gougeon ... 120 124 98 342
Mme Leduc ... 123 105 125 353
Mme Léger ... 117 104 102 323

La Cie Dion—
A. Bériault ... 122 65 93 280
J. Langevin ... 140 100 109 349
L. Leduc 87 80 90 250
S. Duhaime ... 92 67 80 339
Margot F. 143 109 81 333

L'équipe Hôtel Market compte 3 points.

L'équipe La Cie Dion compte 1 point.

Bleu Blanc Rouge—
Mme Leduc 97 76 102 257
Eva Lefebvre . 91 61 91 243
J. French 90 89 92 271
D. French 97 123 85 305
M. A. Leduc ... 102 94 115 311

Valleyfield Cleaning—
Ida Trudel ... 59 89 83 231
Mme Saucier . 77 90 89 256
A. Poirier 90 69 72 231
Mme G. Crépin 119 136 131 386
Mme Lebeuf .. 115 93 83 291

L'équipe Valleyfield Cleaning compte 3 points.

L'équipe Bleu Blanc Rouge compte 1 point.

Magasin Rouge et Blanc—
Mme Y. Rho .. 69 81 63 213
Mme Garand . 88 53 75 216
Mme French .. 89 74 95 258
Mme Haineault 102 105 111 318
Dummy 70 70 70 140

Restaurant Ménard—
T. Bélanger .. 91 87 81 259
M. Emond — 112 86 198
G. Benoit 98 79 75 252
T. Ménard 70 76 84 230
M. Gendron .. 108 100 106 314

L'équipe Restaurant Ménard compte 4 points.

TARIF DES PETITES ANNONCES

Le tarif des petites annonces ordinaires est le suivant:
Chaque annonce est chargée au minimum de 35 centins pour 30 mots ou moins.
Si la même annonce est répétée 4 fois: minimum \$1.00 pour les quatre insertions. S'il y a plus de 30 mots: 1 centin par mot.

TARIF RELATIF AUX DECES

Pour la publication de résolutions de condoléances: \$1.00.
Publication de témoignages de sympathies: \$1.00.
Remerciements pour sympathies: \$0.50.
Articles "In Memoriam": \$1.00.
MARIAGES: Publications de listes de cadeaux de nocés: \$1.00.
DEFENSE D'AVANCER: 50 centins par insertion.

Les annonces de naissances mariages, décès, voyages, visites, etc., sont publiées gratuitement.
TEL. 654

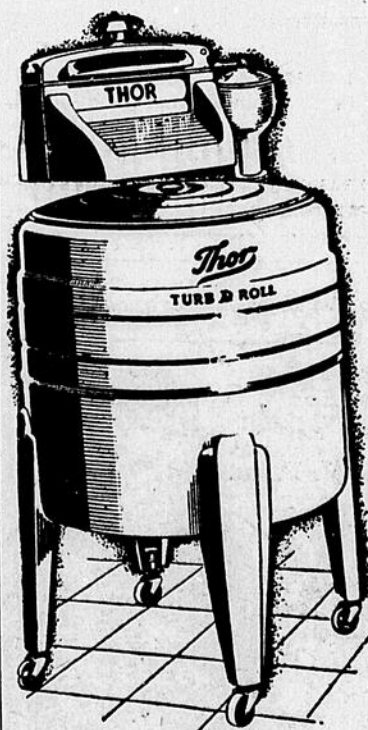
Les Marcheurs de Valleyfield s'organisent pour la saison

Le club de raquettes, les Marcheurs de Valleyfield, a jeté les bases de son organisation pour la saison d'hiver et depuis déjà quinze jours, il tient ces assemblées au Club Touriste sous la présidence de M. Charles Gariépy.

Le club, qui a toujours fait honneur à Valleyfield, promet d'être très actif, cette année, et recevait récemment la visite de M. Raoul Charbonneau, secrétaire de l'Union Canadienne des Raquetteurs ainsi que le président du club Laurier.

Les officiels du club pour l'année 1940-41 sont MM. Charles Gariépy, président; Mme Charles Gariépy, présidente; M. Emile Brisebois, 1er vice-président; M. Alphonse Jodoin, 2è vice-président; M. René Henley, secrétaire; M. Rob. Jodoin, 1er directeur; M. P.-E. Payant, 2è directeur; M. W. DeRepentigny, 3è directeur; M. Chs. Groux, 4è directeur; M. Rosaire Demers, capitaine; M. Gaspard Dumouchel, tambour-major; M. Alphoné Coté, porte-Drapeau.

Seule la THOR vous offre plus



Seule la THOR possède L'ESSOREUSE la plus sûre.

Seule la THOR possède le cuvier "Turb-O-Roll" et l'Agitateur à 9 ailettes.

Seule la THOR possède un mécanisme garanti pour la vie.

THOR est le meilleur achat en lessiveuses électriques.

Nouvelle lessiveuse

THOR
prix
depuis
\$69.95

129. Modèle illustré ci-contre: Avec cuvier Turb-O-Roll, capacité 9 livres. Agitateur poli, format géant à 9 ailettes, moteur huilé à perpétuité. Mécanisme "Lifetime" (pour la vie). Nouvelle essoreuse Thor à roulement libre exclusif, avec contrôle central, déclic de sûreté instantané et "Sentinelle Silencieuse."
Fini: Blanc brillant, garnitures chromées.

MARCHAND FRERES

209, Victoria TEL. 163, Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

LUNETTES - LORGNONS

VERRES OPHTALMIQUES

Optométriste diplômé,

T. A. LANIEL

Spécialiste en examen de la vue.

Bureau de consultation

— à —

LA BIJOUTERIE

T. A. LANIEL

VALLEYFIELD, P.Q.

12, Nicholson,

Téléphone 243,